



Gobierno del Estado de Yucatán
Secretaría de Investigación, Innovación
y Educación Superior
Dirección General de Educación Superior



UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL
UNIDAD 31-A MÉRIDA

LICENCIATURA EN EDUCACIÓN PRIMARIA PARA EL
MEDIO ÍNDIGENA

ESTRATEGIAS PARA MEJORAR LA EXPRESIÓN ORAL
EN LENGUA MAYA DE LOS NIÑOS DE
TERCER GRADO

CÉSAR PAREDES BLEIS

MÉRIDA YUCATÁN, MÉXICO

2017



GOBIERNO DEL ESTADO DE YUCATÁN
SECRETARÍA DE INVESTIGACIÓN, INNOVACIÓN
Y EDUCACIÓN SUPERIOR
DIRECCIÓN GENERAL DE EDUCACIÓN SUPERIOR



UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL
UNIDAD 31-A MÉRIDA

LICENCIATURA EN EDUCACIÓN PRIMARIA PARA EL
MEDIO INDÍGENA

ESTRATEGIAS PARA MEJORAR LA EXPRESIÓN ORAL
EN LENGUA MAYA DE LOS NIÑOS DE
TERCER GRADO

CÉSAR PAREDES BLEIS

PROPUESTA PEDAGÓGICA PRESENTADA
EN OPCIÓN AL TÍTULO DE:

LICENCIADO EN EDUCACIÓN PRIMARIA
PARA EL MEDIO INDÍGENA

MÉRIDA YUCATÁN, MÉXICO

2017



SECRETARÍA DE INVESTIGACIÓN,
INNOVACIÓN Y EDUCACIÓN SUPERIOR
UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL
UNIDAD 31-A MÉRIDA, YUCATÁN



DICTAMEN

Mérida, Yuc., 8 de mayo de 2017.

CESAR PAREDES BLEIS
SEDE MÉRIDA.

En mi calidad de **Presidenta de la Comisión de Titulación** de esta Unidad 31-A y como resultado del análisis realizado a su trabajo titulado:

ESTRATEGIAS PARA MEJORAR LA EXPRESIÓN ORAL EN LENGUA MAYA DE LOS NIÑOS DE TERCER GRADO

OPCIÓN: Propuesta Pedagógica, de la Licenciatura en Educación Primaria para el Medio Indígena, y a propuesta del Lic. Juan Ignacio González Rojas, Director del Trabajo, manifiesto a usted que reúne los requisitos académicos establecidos al respecto por la Institución.

Por lo anterior, se **DICTAMINA** favorablemente su trabajo y se le autoriza a presentar su Examen Profesional.

ATENTAMENTE

DRA. AZURENA MARÍA DEL SOCORRO MOLINA MOLAS
Directora de la Unidad 31-A Mérida



GOBIERNO DEL ESTADO
SECRETARÍA DE INVESTIGACIÓN,
INNOVACIÓN Y EDUCACIÓN SUPERIOR
UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA
NACIONAL
UNIDAD 31-A
MÉRIDA

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN	1
CAPITULO 1	3
1 MARCO CONTEXTUAL	
1.1 Antecedentes	3
1.1.1 Departamento de lengua y cultura maya.	3
1.1.2 Facilitadores de “ko’one’ex kanik maaya”	3
1.2 Contexto	5
1.2.1 La ubicación	5
1.2.2 Su cultura	6
1.2.3 El uso de las lenguas en la comunidad	8
1.2.4 La escuela	9
1.2.5 El grupo escolar	10
CAPITULO 2	12
2 PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA	
2.1 Identificación del problema	12
2.2 Influencia del contexto en la lengua indígena	16
2.3 Diagnostico pedagógico	18
2.4 Justificación	20
2.5 Propósitos	24
CAPITULO 3	24
3 MARCO TEÓRICO	
3.1 Teorías de Piaget y Vigotsky	27

3.2 Bases pedagógicas que sustentan el trabajo.	31
3.3 Intervención de los sujetos en el proceso enseñanza-aprendizaje.	34
3.4 La enseñanza de una segunda lengua	39
3.5 Habilidades lingüísticas	40
3.6 Enfoque comunicativo	42

CAPITULO 4

4 ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS

4.1 Concepto de las estrategia	47
4.2 Planeación de estrategias	49
4.2.1 Estrategia 1	52
4.2.2 Estrategia 2	55
4.2.3 Estrategia 3	60
4.2.4 Estrategia 4	63
4.3 Evaluación de estrategias	66

CONCLUSIONES	68
--------------	----

REFERENCIAS

ANEXOS

INTRODUCCIÓN.

Durante mi labor docente en la enseñanza de una segunda lengua (maya) en la ciudad de Mérida Yucatán, que tiene el español como lengua oficial, me he encontrado con obstáculos que impiden lograr los propósitos del proyecto cuando desarrollo mi labor docente. El trabajo que presento, tiene como objetivo proponer; “estrategias para mejorar la expresión oral en lengua maya en los niños de tercer grado de primaria”, al indagar sobre las diferentes causas del problema de la expresión oral de la lengua maya, a nivel educativo, familiar y comunitario, así como estrategias y actividades que ayudan a superar la enseñanza de la lengua maya en la Escuela Primaria Urbana “José María Morelos Y Pavón” de la ciudad de Mérida en el Estado de Yucatán, este programa busca recuperar, conservar y revalorar el idioma maya.

La escuela es el medio donde se pueden reforzar a las nuevas generaciones, así como los conocimientos sistemáticos que en la familia no se logran; por esta razón el Programa tiene importancia en la preservación y revaloración de este elemento cultural, ya que la lengua maya no es considerada como un valor cultural ni como elemento de identificación ya que en las zonas urbanas la lengua materna es la lengua castellana.

En el proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma maya como segunda lengua, la práctica educativa se centra en la metodología del enfoque comunicativo; en esta se generan estrategias para que el alumno pueda prestar atención y participar en las actividades de comprensión auditiva y producción oral.

Este trabajo está dividido en capítulos, enfocado en la preservación y enseñanza de la lengua maya (ko'one'ex kanik maaya); Esto me motivó para hacer un análisis de mi práctica docente ya partir de ello seleccioné el problema que más repercutía en mi quehacer docente y posteriormente diseñé alternativas de solución, la que puse en práctica obteniendo buenos resultados. Asimismo para tener una

información más clara y precisa de este trabajo lo dividí en cuatro capítulos, que describo a continuación:

En el primer capítulo señalo los antecedentes del programa ko'one'ex kanik maaya, el lugar donde se presenta el problema, también realizo la descripción de la escuela, del grupo en cuestión y la situación lingüística.

En el segundo capítulo menciono el problema de la enseñanza de la lengua maya y otras dificultades que se presentan en el aula que obstaculiza el avance en mi labor como facilitador bilingüe, ya que, a pesar de que la lengua maya es parte de nuestra cultura como yucatecos, los niños del medio urbano no hablan dicha lengua y son muy pocas las palabras que conocen de ella, debido a que sus padres no la hablan o no les gusta que sus hijos la hablen; así como la justificación que me hizo elegir este problema, también los propósitos que planteo para darle solución al problema.

En el tercer capítulo hago referencia los argumentos teóricos que sustentan el porqué la necesidad de resolver este problema, en el cual algunos autores mencionan los diferentes tipos de problemas que se pueden presentar y algunas posibles soluciones para mejorar dicha dificultad.

En el cuarto capítulo presento estrategias para resolver este problema, el enfoque al que va dirigido, la realización, de cómo evalué esas actividades para que los niños y las niñas puedan mejorar la oralidad en la lengua maya,

CAPITULO 1

1 MARCO CONTEXTUAL

Presentación

Mi nombre es Cesar Paredes Bleis actualmente laboro como facilitador bilingüe en el programa de “KO’ONE’EX KANIK MAAYA” ahora “Departamento De Lengua Y Cultura Maya”, la cual me envía a la institución educativa “José María Morelos Y Pavón”, la cual esta ubicada en calle 82 # 109 x 15 poniente y 81 de la colonia unidad Morelos en la ciudad de Mérida, Yucatán y en su alrededor se encuentra las colonias: salvador Alvarado, Azcorra, Vicente Solís, Tiene como clave 31DPR1681S del turno vespertino.

1.1 Antecedentes

1.1.1 Departamento de lengua y cultura maya

El departamento de educación indígena creó el proyecto “KO’ONE’EX KANIK MAAYA” en el cual el objetivo central es la enseñanza de una segunda lengua (maya) a niños y niñas de tercero a sexto grado de primaria, que funciona en 75 escuelas Públicas, no pertenecientes al sistema de educación indígena, además también tiene como objetivo que los niños sepan la importancia de nuestro idioma.

Las 75 escuelas atendidas se distribuyen en 9 “rutas”, coordinadas cada una por un asesor, maestros de la lengua maya, también llamados facilitadores bilingües o invitados debido a sus producciones personales (musicales, literarias, informáticas).

1.1.2 Facilitadores de “KO’ONE’EX KANIK MAAYA”

La mayoría de los facilitadores/as que son enviados a las escuelas por este programa son bachilleres maya-hablantes. Trabajar en el programa les permite estudiar en la UPN que por lo general no laboran en sus regiones de origen, lo que

implica desplazamientos diarios, incluso migración en el lugar donde trabajan. Cumplen el mismo horario que los demás docentes, pero son los únicos que atienden cuatro grados distintos de tercero a sexto, enseñan a un promedio de 30 estudiantes por grado. Imparten sus clases en horarios regulares, generalmente es un solo profesor el que cubre la población correspondiente a los estudiantes del tercero al sexto grado de primaria de cada escuela. Esto podría ser algo desventajoso para cualquiera de los facilitadores debido al volumen de grupos atendidos, sin embargo, esto posiciona al facilitador como el profesor “más conocido”, ya que necesariamente trabaja con más de la mitad de la población estudiantil.

Las clases son de 45 minutos, están organizadas de acuerdo a las unidades del libro básico correspondiente al grado escolar. El Programa le entrega un libro a cada estudiante, adecuado a su nivel: inicial (tercero), básico (cuarto), avanzado (quinto) o terminal (sexto). Con ellos hacen ejercicios de lectura, de diálogos y escritura. Los facilitadores utilizan distintos materiales, en general usan fotocopias, grabadora, el pizarrón, hojas de rota folios, plumones, dibujos y tarjetas con palabras en maya que guardan cuidadosamente en carpetas, los que tienen acceso los proyectan en las computadoras de los salones. Los recursos dependen de las disposiciones escolares; por lo general los propios facilitadores sufragan los gastos a pesar de su bajo salario. También enseñan a través de cantos, cuentos con títeres e historias locales: “...de esas que ya no se oyen tanto como antes”.

La enseñanza-aprendizaje de la lengua maya se realiza de acuerdo al programa “KO’ONE’EX KANIK MAAYA”. Durante esta enseñanza, los niños deben de lograr una competencia comunicativa, desarrollando para ella cuatro habilidades: la comprensión auditiva, producción oral, comprensión de lectura y producción escrita (que más adelante explicaré cada una de ellas).

Tomando en cuenta el nivel en donde se encuentran los niños, es decir, el grado; la habilidad que más me preocupa es la segunda: la producción oral, para desarrollar esta habilidad le pido a los niños que traten de repetir frases,

enunciados, diálogos, cantos, etc. Reforzándolo con ilustraciones, así mismo les presento dibujos explicándoles como se dice en la lengua maya, seguidamente ellos van repitiéndola en forma conjunta, por binas, individual, por fila, etc. En ese momento la mayoría de los niños la “comprenden”, la “entienden” y algunos repiten por repetir sin saber el significado, al siguiente día retomo el mismo tema y me encuentro que ya se les olvidó o recuerdan la frase, pero no saben el significado y/o cómo emplearlo, por ejemplo: cuando les pregunto bix a k’aaba’ ellos repiten la frase y no producen la respuesta correcta que es in k’aaba’e’ Juan, Carlos, de esa manera se refleja que no han desarrollado la producción oral, en donde deberían de saber el significado, emplear las frases o palabras que hemos estudiado, decir en maya la acción que representan las ilustraciones que les presento o lo que les comunico en la lengua maya, el significado del uso del apóstrofo en cada sonido que se enuncie, es decir, que se entiendan con la lengua y se den a entender, sin la superación de esta habilidad de producción oral se hace difícil desarrollar las otras dos últimas.

Cabe mencionar que todo lo expresado, se da desde el inicio de la enseñanza de la lengua maya, sin embargo el problema se hace notorio en el tercer grado de primaria en donde se debería de desarrollar las dos primeras habilidades: comprensión auditiva y producción oral.

1.2 Contexto

1.2.1 La ubicación

La ciudad de Mérida es el principal núcleo de población del área conurbada de la zona metropolitana, donde se encuentra en íntima relación con Kanasin, Umán, Conkal y Ucú. En 2000 la ciudad fue nombrada capital americana de la cultura por virtud del impulso que ha dado a las actividades culturales, siendo la primera ciudad en recibir dicha distinción que una vez más le ha sido otorgada para el año 2017, en fechas recientes también eventos científicos internacionales se han llevado a cabo en la ciudad de Mérida, como la olimpiada internacional de matemáticas en 2005, la

olimpiada internacional de informática en 2006, la olimpiada internacional de física en 2009, en 2014 la ciudad fue sede de la VI cumbre de la asociación de los estados del caribe, recibiendo a más de 25 jefes de estado.

Mérida es la capital y ciudad más poblada del estado de Yucatán en México, la ciudad fue fundada el 6 de enero de 1542 por el español Francisco de Montejo y León “el Mozo” y 100 familias españolas. Esta ciudad fue construida sobre las ruinas de la población maya Ichkaansihó, que en maya significa Cinco cerros, también conocida como T’Hó. La ciudad fue bautizada con ese nombre por la Mérida de España, lugar de procedencia de algunos de los conquistadores, precisamente porque las edificaciones halladas en la ciudad maya abandonada les hicieron recordar las ruinas romanas de Emérita Augusta, actual Mérida, en Extremadura, España. Las piedras cortadas y labradas de la ciudad maya fueron utilizadas por los europeos para construir los edificios de la nueva ciudad.

Mérida: Ciudad Blanca. El nombre de Ciudad Blanca deriva, según investigaciones del historiador Michel Antochiw Kolpa, no por el encalado con que solían pintarse sus muros y fachadas desde la época colonial, ni tampoco por su proverbial limpieza; según el investigador Ruso, Montejo padre, hijo y sobrino, conquistadores de Yucatán y fundadores de Mérida, quisieron por razones de seguridad y de fundado temor, ante la rebeldía de los mayas, hacer una ciudad “Blanca”, esto es, para los blancos. Esa fue su intención y su diseño original (de ahí las puertas de acceso a la ciudad más allá de las cuales estaban los “barrios de indios”, que más tarde serían desbordados por el crecimiento demográfico).¹

1.2.2 Su cultura

Según el censo de 2010 realizado por el INEGI, la población de la ciudad de Mérida es de 777 615 habitantes, En la población habitaban, en 2010, un total de

¹ Casares G. Cantón, Raúl; Duch Colell, Juan; Antochiw Kolpa, Michel; Zavala Vallado, Silvio et al (1998). Yucatán en el tiempo. Mérida, Yucatán. ISBN 970 9071 04 1.

59,914 personas que hablan alguna lengua indígena, principalmente el maya yucateco. En la ciudad una de las actividades que forma parte de cultura es la tradicional jarana yucateca es uno de los géneros musicales que se ha bailado por generaciones. Hay una gran variedad de bailes que se acompañan con la música de la jarana; entre ellos destacan la danza de los listones y la danza de la cabeza de cochino entre otras. La cultura del alumnado varia conforme a cada niño, porque cada quien tiene una tradición, costumbre, creencias, religión, valores, normas, sin embargo este no es un obstáculo, porque al estar en grupo interactúan compartiendo mutuamente sus conocimientos. Y cada año celebran los días conmemorativos como: janal pixan, navidad, primavera, día del niño, día de la madre, 14 de febrero, entre otros. También en ocasiones realizan juegos tradicionales como: pesca-pesca, encantados, el avión, entre otras, pero sin embargo no se puede llevar a cabo todas las tradiciones debido al tipo de religión que tiene cada alumno, en este caso predomina la religión católica, religiosa o testigos de Jehová, incluso por la migración de algunos alumnos traen costumbres distintas a la nuestra

En la actualidad el gobierno del estado introdujo el festival de la cultura maya, en el mes de diciembre del año 2012, dentro del marco del inicio de la nueva era maya, se llevó a cabo la primera edición del “Festival de la Cultura Maya”, con la finalidad de difundir las manifestaciones vivas de esta cultura y como un reconocimiento a su trascendencia y grandeza. En la quinta edición del festival internacional de la cultura maya que se celebró del 13 al 23 de octubre del 2016 el FICMAYA invitó a través del lenguaje de la creatividad y la expresión artística, a dar vuelo a la imaginación y a entrar a nuevos espacios que solo la mente maravillosa puede crear. En los eventos académicos se invitó a al público para generar escritos en lengua maya así como cuentos, canciones, leyendas entre otras actividades como la música, la danza, la literatura, las artes visuales y el teatro².

² <https://www.ficmaya.com.mx/>

1.2.3 El uso de las lenguas en la comunidad

El español de Yucatán, es fácilmente identificable como diferente con relación al que se habla en el resto de la República mexicana. Esto se debe principalmente a la influencia notable de la lengua maya, que todavía es hablada por más de un tercio de la población del estado de Yucatán, sobre todo, pero no exclusivamente, en las áreas rurales, en el interior del estado. La lengua maya es melódica, llena de sonidos de X (“x” es pronunciado “sh” en la lengua maya). El lenguaje castellano se distingue también por emplear muchos vocablos de origen maya, como p’urux (gordo), tuuch (ombligo), wixar (orinar), xik’ (axila), nojoch (grande). El español del yucateco se caracteriza pues por un acento suave dotado de una cadencia y un ritmo reconocibles y singulares, cuya entonación entre pujada debido a la glotalización, es peculiar y única en el contexto nacional mexicano. Esas características sumadas a las palabras importadas de la lengua maya y en algunos casos “españolizadas”, y que han permeado las formas españolas, convierten a la lengua regional en un idioma propiamente dicho.

Casi todas las versiones coinciden en predecir que la población hablante de lenguas indígenas tiende a disminuir o, en el peor de los casos, a desaparecer, debido a factores de modernidad lo que induce el rechazo a lo indígena. En el proceso de penetración del español en las comunidades indígenas no sólo va acompañado de cambios en las formas de organización social y cultural, de los mecanismos de cohesión social, sino también de la pérdida gradual de la lengua indígena, ya que mediante la televisión, la radio se va adquiriendo la cultura occidental como es la vestimenta, la manera de pensar y sobre todo la lengua en este caso el español.

La escuela es la primera y la más importante de las instituciones de alfabetización como acción político-pedagógica emprendida por el estado mexicano. En los cargos religiosos, las fiestas tradicionales y los ritos de identificación comunitaria, son elementos importantes para preservar una lengua condenada a su desaparición. Actualmente en las ciudades y comunidades urbanas ya no se hace

uso de la lengua maya ni en las iglesias y fiestas tradicionales, pero en las comunidades rurales aún se sigue usando la lengua maya para comunicarse; en otras palabras, lenguas indígenas como la maya tienen todavía muchos recursos para evitar su olvido y resistir la dominación del español; a todo esto debemos sumar el interés actual de instituciones estatales y religiosas que, desde una posición etnopolitista (posición que defiende culturas étnicas populares) plantean la preservación y difusión de las tradiciones indígenas, en las que se incluye el uso de las lenguas autóctonas. (INEGI, 1990) Los medios de comunicación ayudarían mucho para la preservación de la lengua Maya, pero en este caso nos es un obstáculo ya que la transmisión de programas donde se emplea la lengua Maya es muy reducida.

1.2.4 La escuela

La problemática mencionada se diagnosticó en la escuela primaria “José María Morelos Y Pavón”, la cual está ubicada en calle 82 # 109 x 15 poniente y 81 de la colonia Unidad Morelos en la ciudad de Mérida, Yucatán y en su alrededor se encuentran las colonias: Salvador Alvarado, Azcorra, Vicente Solís, San José, se encuentran en el sur-oriente de la ciudad, cercana a la Unidad Deportiva Kukulcan. Tiene como clave 31DPR1681S del turno vespertino.

La escuela cuenta con 6 maestros de grupo, una directora, un maestro de maya, un maestro de educación física, una maestra de educación artística, un maestro de inglés, una maestra de USAER, y un intendente, integrando un total de 11 maestros como personal docente. Para llegar a la escuela, se toma el minibús de Morelos, Vicente Solís en el centro de la ciudad de Mérida, en la calle 58 entre 65 y 67 frente a la mueblería El Venadito del centro de la ciudad, el minibús finaliza en el paradero de la colonia Unidad Morelos justo frente a la escuela.

En cuestión de infraestructura la escuela cuenta con 12 salones, en la cual solo se utilizan 6 salones una dirección, una bodega, un salón de USAER, una biblioteca, dos baños uno para niños y uno para niñas, una cancha en donde se realizan las

actividades de educación física, activación, homenajes, ensayos, etc. La escuela también cuenta con una computadora portátil (laptop) y un proyector para uso del personal docente, cuenta con áreas en donde los niños pueden jugar en la hora del recreo. Todos los salones cuentan con ventiladores, las ventanas son de aluminio y cristal, algunas sillas son de madera y otras son de plástico al igual que las mesas, la escuela está completamente bardeada, cuenta con un pórtico, no tiene estacionamiento, un salón cuenta con proyector, la escuela también cuenta con un equipo de sonido que se utiliza para las actividades en la cancha, como: el homenaje, la activación física, dos grabadoras para que los maestros lo puedan utilizar cuando sea necesario en el salón de clase.

Realice una encuesta de la lengua, la cual arrojó la siguiente información: todos los alumnos de esta escuela son monolingües en la lengua española, es decir la tienen como su primera lengua, mientras que la lengua maya pasaría como una segunda lengua y por lo mismo, como no es frecuente en su contexto escolar ni en su vida cotidiana, este no puede llevar una conversación adecuada con la segunda lengua en este caso es la lengua maya. Y de los padres de familia son pocos los que entienden la lengua maya; de los abuelos(as) el 80% son bilingües; los hermanos(as) conocen algunas palabras en la lengua maya, sin embargo los hermanitos ni idea de ellas.

Los papás de los niños tuvieron la oportunidad de aprender la lengua maya, pero sin embargo los padres de estos no les inculcaron la cultura y la lengua maya y en consecuencia los niños tampoco la adquirieron. Lamentablemente este dato da a conocer cómo es que cada día varias personas no le dan la importancia que tiene esta lengua.

1.2.5 El grupo escolar

El alumnado está integrado por 109 estudiantes de 3° a 6°. Enfocándome al grupo de 3°, grupo "A" Este grupo está integrado por 11 niñas y 14 niños, es decir 25 alumnos con edades entre los 8 y 9 años: los cuales son participativos, aunque

a veces no hablan del tema que se les está enseñando; se distraen rápidamente; el 30% no les gusta leer y escribir, algunos alumnos todavía no saben leer corrido, es decir todavía silabea, y por lo mismo se les dificulta entender el contenido de su lectura. Tanto cuando pronuncian como cuando leen se les dificulta leer y pronunciar las consonantes ts, ch, b, n, x, entre otras; y por lo tanto optan por sustituir dichas consonantes con las siguientes letras: la ts con s, la ch con x, la b con p, n con m, x con ch, y así sucesivamente. Cabe mencionar que los alumnos la mayoría no son vecinos de la colonia, pues son enviados a este plantel por quedarse sin escuela.

Con relación a la lengua maya a los niños de este grupo les encanta cantar, dialogar y hacer actividades manuales que se relaciona con el tema por aprender, por ejemplo: cuando se vio el tema tsiik (saludo o respeto), les enseñe una canción que se llama ma'alob k'íin y a ellos les encanto que cada vez que entraba en el salón de clases me decían ajka'ansaj vamos a cantar; y el 60% hacen su tarea dentro del salón de clases y el 50% cumplen con la tarea de la casa.

En relación a la lectura en lengua maya es lo se dificulta, y la comprensión, al estar leyendo se les dificulta bastante, pues no lo pronuncian bien, por lo tanto no se entiende lo que dicen, en ocasiones preguntan alguna frase o palabra que escuchan ya sea de parte de sus abuelos o en la calle, pero ellos no la pronuncian bien y a me preguntan en el salón que significa esa palabra, pero como no la pronuncian bien se me dificulta entender algunas de las palabras por la incorrecta pronunciación.

CAPITULO 2

2 PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

2.1 Identificación del problema

Los alumnos del tercero A tienen como problema central la dificultad de la producción oral en la lengua maya. Con base a mi observación durante mis clases la situación problemática que se presenta la detecté en mi grupo; este problema se presenta en el momento de realizar la clase y la presentación de los primeros contenidos y principios básicos de la lengua, por ejemplo: in k'aaba'e' Juan (mi nombre es Juan) cuando los alumnos realizaron la técnica de presentación me percaté que no pueden repetir los enunciados o frases y, se observa de manera continua en el momento de preguntar a los educandos a que repitan los enunciados o expresiones de los diálogos que se habían enseñado previamente; en ese momento se observa que los educandos se les hace difícil practicar el idioma maya.

En el proceso enseñanza-aprendizaje de la lengua maya como segunda lengua se llegan a verificar estas dificultades que obstaculizan la enseñanza en la zona urbana:

La incorrecta pronunciación:

Este problema se observa en el momento de cuestionar a los alumnos para que nombren y repitan algunas expresiones en lengua maya, de igual manera existe problema en la manifestación de algunos dibujos sencillos que se enseñan. De los enunciados que presenta dificultades en su entonación se encuentra: Bix a beel chan ch'úupal (cómo estas niña), Bix a k'aaba' (cómo te llamas), sobre todo el uso de los apóstrofes con las consonantes modificadas es uno de las grandes dificultades de pronunciar.

La falta fluidez de la pronunciación:

Este problema es muy común cuando se lleva a cabo la enseñanza de un nuevo idioma. Los alumnos que empiezan a aprender una segunda lengua, tienen dificultades en la práctica de los enunciados, estos se irán haciendo en forma lenta y con mucha dificultad. Para lograr superar este problema se propicia, la práctica con enunciados sencillos. El maestro tendrá que repetir en varias ocasiones cada una de las expresiones o enunciados del diálogo que tenga previsto enseñar, los tendrá que enunciar con mucha claridad y en forma pausada para que se pueda aprender.

Dificultad en la lectura:

Este problema se manifiesta, porque no existe una entonación correcta de los enunciados en el idioma maya, es notable que cuando se practica la lectura de los enunciados que se enseñan, los alumnos utilizan el deletreo dando como resultado que los alumnos lean con mucha dificultad. El desconocimiento en el idioma maya y la falta de práctica de los contenidos que se enseñan en horas de clase da como resultado este serio problema, sobre cuando leen palabras que tienen las consonantes modificadas, también las consonantes x, k, ts por lo general no lo mencionan correctamente.

El problema en la lectura y en la práctica de los enunciados, los contenidos y objetivos que se propone en el programa no se llega a concretar durante gran parte o todo el proceso de enseñanza-aprendizaje.

La dificultad de la escritura.

Si el alumno no logra pronunciar correctamente los enunciados, la lectura la realizará de manera incorrecta (deletreándola). Bajo estas circunstancias que se presentan en el aprendizaje de la escritura del idioma maya los alumnos que practican la escritura la realizan sin tener en cuenta las reglas gramaticales (como el apóstrofo). Por ejemplo al escribir ch'íich' (pájaro) los alumnos escriben chiich (abuela) y míis (escoba) ellos copian miis (gato), se

debe a que apenas se están familiarizando con el nuevo lenguaje que aprenden.

La práctica del idioma maya.

Este tiene su origen dentro del contexto familiar, comunitario y educativo, estos elementos no son favorables para que se propicie la práctica del idioma maya, los alumnos solamente logran aprender lo que se enseña dentro del ámbito educativo, por eso los alumnos no le dan un seguimiento a la práctica del idioma que aprende, además algunos padres de familia se resisten a que enseñen sus hijos a practicar la lengua maya La gran mayoría desconoce el idioma, por esa razón no se puede practicar. El origen de este problema se debe en que los alumnos son hablantes en español, dado que esta práctica se desarrolla en un contexto urbano; el contexto educativo no es propicio para que se favorezca la práctica de la lengua maya, ya que el principal problema que origina esta situación son los padres de familia, ya que son los que se resisten a que enseñen a sus hijos el idioma maya; con esta situación los alumnos llegan al centro educativo con una mentalidad de rechazo al idioma maya. El español es una lengua funcional, que es la que permite todas las operaciones que se necesitan para la vida.

La falta de interés de los padres de familia con la lengua.

La principal causa de esta situación son los padres de familia, porque se resisten a que enseñen en lengua maya a sus hijos, no los motivan y son los que inculcan a sus hijos que aprender a comunicarse en la lengua maya no les va servir para nada. Este es un problema que tiene mucha incidencia en nuestro problema de estudio, ya que desde el seno familiar no se favorece la enseñanza del idioma maya.

La falta de valores:

Este problema también notorio en la escuela es la falta de valores hacia la cultura maya también la falta de respeto entre los alumnos, el respeto hacia el maestro, poner la basura en su lugar, respetar los reglamentos del salón; pero este problema ya lo traen de casa; pues no ponen la basura en su lugar, después de comer o arrancar una hoja de libreta la tiran donde caiga; se insultan y se dicen de groserías entre ellos, no respetan a los maestros. Ahora que sí es complicada la educación que traen de casa.

Otro problema que presentan los niños en la escuela es la inasistencia, ya que faltan bastante, por la distancia de su casa a la escuela, por falta de recursos económicos para pagar su pasaje ya que la mayoría de los niños no son de la colonia de la escuela, o por problemas familiares.

Por lo consiguiente los objetivos del programa no se logran en un 100% por el desinterés que existe. Ante estas circunstancias el maestro tiene la necesidad de crear estrategias y alternativas que permitan la concientización de los padres de familia sobre la importancia de preservar los valores de nuestra cultura. A partir de esta capacidad los alumnos deberán dar respuesta a las peticiones ya las interrogantes, así mismo realizar preguntas, dar órdenes a sus compañeros y la descripción de las imágenes de un texto con base en todo lo descrito observé claramente que los alumnos presentan problemas en la expresión oral de los enunciados de los temas.

Con el interés que tengo en mi trabajo he logrado valorar la realidad de los problemas que enfrento cotidianamente con los alumnos y padres de familia. La buena relación de los compañeros hace que mi práctica docente sea más productiva y que los alumnos obtengan una mejor enseñanza del idioma maya.

Así, la asimilación se produce por medio de ejercicios significativos que ayudan al alumno a lograr un control funcional de las reglas gramaticales, las que no se memorizan, sino que se aplican. La enseñanza se apoya en los ejercicios que

propicia la producción, reproducción, reformulación y creación, estableciendo una interacción recíproca entre los alumnos y el maestro.

2.2 Influencia del contexto en la lengua indígena.

La lengua maya en las ciudades, en los últimos años se ha visto amenazada con desaparecer, sin tomar en cuenta su conservación y difusión, así como la gran importancia que tiene dentro de la vida de la sociedad en general. La expresión oral permite transmitir su propia cultura “Una de las formas más importantes en que la cultura se expresa es la lengua y ésta, es a su vez, modelada colectivamente a lo largo del tiempo para reproducir y expresar nuevos valores, objetos, actividades y creencias en suma todos los elementos culturales relevantes para un pueblo”. (Juan G. R., 1994:132)

Según el INAH (INAH-Conaculta 2005) en la actualidad cerca del 70 % de los hablantes de maya son adultos, por lo tanto la lengua acusa problemas de transmisión a las nuevas generaciones de adolescentes y niños, quienes cada vez se interesan menos en aprenderlo. Si esta tendencia continúa, este idioma ancestral podría desaparecer en menos de 100 años.

Actualmente contamos con una pirámide invertida de población maya parlante, donde hay muchos hablantes adultos y de la tercera edad, pero las nuevas generaciones no podrán sostener la tendencia a futuro. En palabras del maestro Fidencio Briceño Chel (2006), especialista del INAH, la lengua es la parte fundamental en el desarrollo de una cultura, no sólo sirve para comunicarse con ella sino que preserva formas de pensamiento, ideologías e idiosincrasias, y su pérdida conlleva la desaparición de un pueblo.

La sociedad yucateca vive actualmente una crisis cultural, dado que la identificación de los valores culturales juega un papel importante en la búsqueda de nuevos conceptos, que se requieren para tratar de resolver algunos problemas que se presenten en la vida cotidiana; nadie puede dudar que la identidad

yucateca, la cultura maya y su lengua han sido esenciales, porque presenta su raíz más antigua y más resistente a pesar de que la lengua nunca tuvo una importancia intelectual y un valor social.

Los habitantes de la colonia unidad Morelos donde se desarrolla la práctica educativa piensan que el proceso enseñanza-aprendizaje de la lengua maya, no es importante, aunque es la lengua materna de muchos yucatecos y que la habla una buena parte de la población en Yucatán, generalmente en el interior del estado; los papás de esta escuela la mayoría son de la población vecina de Kanasin por lo que algunos tienen conocimiento del lenguaje maya, pero no la utilizan para comunicarse, tampoco tienen el interés de que sus hijos aprendan este lenguaje porque piensan que no les ayudará en nada para la superación de la sociedad en general.

La familia es parte importante en el desarrollo del niño, de ella depende el buen desenvolvimiento que éste tenga en la escuela, razón por la cual la familia influye de manera relevante en la práctica educativa, y su influencia en este caso, no permite desarrollar de manera satisfactoria la enseñanza de la lengua maya. Esto se debe en parte por el desinterés de algunos alumnos y los padres de familia tampoco apoyan para superar estas dificultades, una de las formas de dar a conocer nuestra cultura es a través del lenguaje hablado, se manifiesta la identidad propia de cada individuo y el respeto a la naturaleza que expresa el pueblo yucateco.

Aunque forman parte de este contexto social, desconocen nuestros valores culturales, sobre todo los alumnos que viven en la zona urbana, se resisten en reconocer su propia identidad como yucatecos, natos de grandes valores culturales y de lengua maya, que es la lengua de muchos yucatecos. Con este problema, los alumnos llegan en la escuela con un rechazo hacia la práctica de la enseñanza de esta lengua, la sociedad misma ha dejado de practicarlo e incluso a menospreciarla, razón por la que es importante retomar los conocimientos para inducir tanto al niño como a los padres de familia sobre la importancia de preservar y revalorar nuestra cultura.

El ámbito educativo no es favorable para optimizar la enseñanza-aprendizaje de una segunda lengua, los maestros y los alumnos que se interrelacionan se comunican en español, así que no existe un espacio que le permita al alumno manifestar la capacidad de comunicación o interacción en la lengua que aprende, tampoco existen materiales didácticos de este índole para que el alumno pueda expresar lo poco que aprende.

La enseñanza de la lengua maya solamente hace su presencia dentro del aula cuando se interrelaciona el maestro-alumno y el alumno-maestro, en lo que solo se logra lo poco que se practica y se aprende en la hora de clase, esta situación presenta serios problemas, por una parte la práctica de los enunciados y diálogos que propone el programa de la enseñanza del nuevo idioma, así como los contenidos y objetivos no se llegan a concretar en el desarrollo de una clase, además los alumnos no le dan un seguimiento a esta práctica.

Se ha observado que los libros de texto que se les entrega a los alumnos ni siquiera las cuidan mucho menos practican los diálogos y los ejercicios que están en los libros, las tareas que se dejan para la casa no las realizan por desinterés, éstas son algunas de las razones que hacen que tengan deficiencia en la práctica de la lengua maya dentro del ámbito educativo.

Al hacer análisis de esta preocupación, puedo enfatizar que con el interés que tengo en mi trabajo he logrado valorar la realidad de los problemas que enfrento cotidianamente con los alumnos y padres de familia, también es grato manifestar que con la buena relación de los compañeros se hace que mi práctica educativa sea más productiva y los alumnos obtengan un mayor empeño de la enseñanza de la lengua maya y el maestro se siente más comprometido en su trabajo, además se puede reconocer el esfuerzo que ponen algunos alumnos para salir adelante, porque a pesar de estos problemas sí se está logrando la enseñanza-aprendizaje de la lengua maya.

2.3 Diagnóstico pedagógicos

Durante la enseñanza de la lengua maya, se puede notar la desvalorización de la lengua, la discriminación y el rechazo que se da por parte de los alumnos, los padres de familia e inclusive hasta por los propios maestros de grupo (monolingües en la lengua oficial “español” de la escuela primaria “José María Morelos Y Pavón”) lo que he podido observar, que para los maestros de grupo la enseñanza de la lengua maya, no le toman la importancia necesaria, lo único que hacen en ese tiempo es descansar, mientras el facilitador bilingüe está trabajando con el grupo, es decir, la mayoría de los maestros desalojan el salón, es muy contada las veces que un maestro de grupo se quede a las clases y participe.

Con base en la observación, durante mis clases he notado diversos problemas en el proceso enseñanza-aprendizaje los cuales son: el desinterés por aprender la lengua maya, la escritura que es muy incorrecta, la pronunciación incorrecta, la producción lectora de los niños es insuficiente ya que son muy pocos los que respetan las reglas ortográficas de la lengua maya como son: apóstrofes, acentos, vocales modificadas, consonantes modificadas. Otro problema que los niños enfrentan es la falta de comprensión de los diálogos en el momento de leerlas. Este es el motivo por el cual mi diagnóstico se basa en la falta de producción oral en lengua maya.

Para llegar a este problema realice las siguientes actividades en la evaluación diagnóstica:

Competencias: en esta actividad trabaje un tema con los niños que es el tema de “meyaj” (trabajo) en este tema concluimos con lo que es: el nombre en maya de cada trabajo, tipos de trabajos que los niños realizan en la escuela, en la casa, en casa de sus abuelos, trabajos que realizan sus padres, hermanos, tíos u otros parientes.

Luego de haber concluido con estos contenidos en el transcurso de los días, les indique a los niños que crearan oraciones para que ellos produzcan oralmente entre los integrantes del grupo.

Inicialmente junto con los niños, determinamos las oraciones que ellos producirán oralmente, luego de haber clasificado las oraciones todo el grupo realizo la producción oral de dichas oraciones. Al realizar esto enseguida se observa la mala producción oral de los niños, claro que no todos presentan esa dificultad y para llegar a los niños que realmente tienen esa dificultad oral en la lengua maya, seguidamente realizamos la siguiente dinámica:

Los niños se acomodaron por filas, la primera fila realizo la producción de las oraciones, seguidamente lo realizo la segunda fila y así correlativamente hasta que se concluyó con la última fila. Después de concluir con esto ya iban resaltando los niños que tienen mayor dificultad para la dicción de la lengua maya, y como siguiente realizaron una actividad en el que tenían que competir, lo realizaron por parejas.

Una pareja de niños contra otra, ya con esto quedo realmente identificado cada niño que se le dificulta la dicción de la lengua maya.

Por medio de estas actividades diagnosticué que los niños tienen un grave problema de dicción de la lengua maya. La mayoría del grupo presentaba este problema.

2.4 Justificación

La necesidad de analizar este problema es por la dificultad en la producción oral en la lengua maya que se presenta con niños de tercer grado de primaria, monolingües en la lengua española. Por otra parte, porque deseo que los niños de mi grupo logren la producción oral de la lengua maya, para que al pasar a los siguientes grados vallan mejorando y al finalizar el curso escolar pudieran alcanzar la competencia comunicativa.

El contexto de la escuela donde trabajo pertenece a una economía social medio y bajo, son contados los papas con profesión, la mayoría de los padres de

familia pertenecen a la clase obrera asalariados y no asalariados. Encontramos problemas de desintegración familiar, alcoholismo, drogadicción, falta de atención de los padres y también falta de compromiso y responsabilidad con la educación de sus hijos. Realmente la situación económica y familiar en que se desarrollan estos niños es desfavorable en ciertos casos, y esto tiene serias repercusiones en el desarrollo integral del alumno que se busca a través de la educación. Su contexto influye de manera directa en su aprendizaje, sobre todo el más inmediato que es el familiar, también la inasistencia de los alumnos se hace notar a diario debido a la distancia de su casa hacia la escuela y por la irresponsabilidad de los padres.

En la escuela es poco lo que se promueve en la valoración y preservación de la cultura, así como fortalecer la presencia de la lengua maya, a partir del proceso enseñanza-aprendizaje. Se expresa el problema que padecen los alumnos al tratar de practicar la entonación de los enunciados o expresiones claves del idioma maya; por ejemplo. Bix a beel ajka'ansaj, ixka'ansaj, chan xi'ipal, chan ch'úupal (cómo estas maestro, maestra, niño, niña), para que conteste: Jach ma'alob, k'oja'anen, uts (muy bien, estoy enfermo, saludable).

Los alumnos que presentan este problema tienen dificultades en la entonación de los enunciados. Esta problemática es preocupante ya que refleja en el desarrollo de las cuatro habilidades del proceso que son naturales en la adquisición del idioma maya, donde el alumno tiene que desarrollar cada una de las habilidades para lograr un avance y poder manifestar la capacidad de comunicación o interacción en la lengua que aprende el alumno.

Otra de las razones por las que se eligió este tema, se debe a que en el ámbito educativo no es propicio para que se favorezca la enseñanza de la lengua maya porque los maestros, y los alumnos se comunican en español, considerando que son alumnos que apenas empiezan aprendiendo una segunda lengua, la práctica de los enunciados la realizan de manera lenta y con mucha dificultad, por lo que no existe un espacio para que los alumnos puedan manifestar la capacidad de comunicación en la lengua que aprenden.

El seno familiar, al niño no se le inculca la revaloración del idioma maya, pues la familia es importante en el desarrollo del niño, de ellos depende el buen desenvolvimiento, conocimientos, capacidades, aptitudes y actitudes del mismo; razón por la cual la familia influye de manera relevante en el desarrollo de la práctica educativa, porque no permite desarrollar de manera satisfactoria la enseñanza-aprendizaje del idioma maya, se debe al desinterés de algunos alumnos en el aprendizaje del nuevo idioma y los padres de familia tampoco apoyan para lograr superar las dificultades que se presentan cuando los alumnos practican la entonación del nuevo idioma que aprenden.

Cuando no se logra practicar la entonación de los enunciados, la lectura se realiza de manera incorrecta o deletreada. Bajo estas circunstancias que presentan los alumnos en la producción oral se observa que cuando copian los enunciados en el pizarrón no los escriben correctamente, lo realizan sin tener en cuenta las reglas gramaticales, por lo tanto al practicar la lectura lo hacen de manera incorrecta.

El lenguaje en la escuela es objeto de estudio e instrumento fundamental para el desarrollo del aprendizaje y la adquisición de conocimientos en diversas áreas. De acuerdo con Vygotsky (1989) la adquisición y perfeccionamiento de la lengua materna del niño le ayuda a aprender otra lengua porque no interfiere en este proceso. Cuando las dos lenguas (la primera o materna y la segunda) tienen valores afectivos, culturales y sociales, los niños construyen sus aprendizajes y desarrollan habilidades de comprensión en el diario vivir del aula, donde interactúan e intercambian experiencias y juicios. La determinación del desarrollo cognitivo, según este autor, proviene de la relación entre el estudiante y su pensamiento.

El perfil de egreso plantea rasgos deseables que los estudiantes deberán mostrar al término de la Educación Básica, como garantía de que podrán desenvolverse satisfactoriamente en cualquier ámbito en el que decidan continuar su desarrollo. Dichos rasgos son el resultado de una formación que destaca la necesidad de desarrollar competencias para la vida que, además de

conocimientos y habilidades, incluyen actitudes y valores para enfrentar con éxito diversas tareas. El perfil de egreso, Utiliza el lenguaje materno, oral y escrito para comunicarse con claridad y fluidez, e interactuar en distintos contextos sociales y culturales; Asume y practica la interculturalidad como riqueza y forma de convivencia en la diversidad social, cultural y lingüística.

Dada la diversidad lingüística del país, se debe partir de propuestas educativas locales y regionales que contemplen las particularidades de cada lengua y cultura indígena. Por ello, se decide la elaboración de parámetros curriculares que establecen las bases pedagógicas para la enseñanza de la lengua indígena como objeto de estudio.

Los programas de estudio de lengua indígena asumen las prácticas sociales del lenguaje y se organizan en cuatro ámbitos: La vida familiar y comunitaria; La tradición oral, la literatura y los testimonios históricos; La vida intercomunitaria y la relación con otros pueblos, y estudio y difusión del conocimiento. Ya que la asignatura de Lengua Indígena forma parte de un modelo intercultural, se consideran prácticas relacionadas con la diversidad cultural y lingüística que permiten a los niños comprender que su lengua es una entre otras tantas que hay en el país, y tiene el mismo valor que el español y las demás lenguas indígenas. Se contemplan prácticas sociales del lenguaje para que los niños conozcan la diversidad y comprendan otras variantes de su lengua para ampliar la red de interacción y conocer otras culturas; además, son prácticas que rechazan la discriminación y la concepción de dialecto de la lengua indígena.

La Lengua Indígena se integra con la enseñanza del español como segunda lengua, cumpliendo el mandato constitucional de ofrecer una educación intercultural y bilingüe, y de avanzar hacia la construcción de una nación plural.

La educación indígena se dirige a niñas y niños hablantes de alguna lengua nacional indígena, independientemente de que sean bilingües con diversos niveles de dominio del español. En gran medida, estos niños representan el futuro de sus idiomas, porque en ellos se centra la posibilidad de supervivencia de sus lenguas. Por eso, propiciar la reflexión sobre sus idiomas y desarrollar los usos del lenguaje

mediante la impartición de la asignatura de Lengua Indígena en sus lenguas nativas, es una condición necesaria para fortalecer el desempeño escolar de los niños. (Planteamientos Generales De Educación Indígena, 1994:23)

2.5 Propósitos

a) Crear diversas actividades significativas para propiciar la comprensión o producción del discurso oral en la lengua maya con los niños del tercer grado grupo "A" de educación primaria, para facilitar el uso esta lengua.

b) Revalorar y mantener vivo el idioma maya como parte de los valores culturales de nuestra sociedad yucateca.

Propósitos específicos:

- Propiciar la lectura en lengua maya.
- Despertar el interés para el aprendizaje de una segunda lengua.
- Preservar y difundir la importancia de la lengua maya en los niños.
- Mejorar la dicción de los alumnos.
- Inducir el bilingüismo.
- Utilizar el juego de manera lúdica.

Al establecer la enseñanza de la lengua maya en esta escuela se realizó con un propósito; el de despertar el interés utilizando el juego ya que es una actividad inherente del ser humano, se recomienda ampliamente mantener un enfoque lúdico, de manera que la practica se incluya en las actividades cotidianas que realiza la persona.

En la escuela, la lengua maya no es usada como instrumento de enseñanza de las demás asignaturas, ni siquiera para dar las instrucciones de las diversas actividades que se practican en el proceso enseñanza-aprendizaje.

La lengua, la adquirimos de manera innata en el hogar, la madre es la principal protagonista de este aprendizaje, ya que habla a su hijo en la lengua que más predomina en el hogar o en la comunidad y el niño lo aprende de manera inconsciente, en su interacción en el entorno social. “La lengua es una parte esencial del lenguaje y constituye el patrimonio de un grupo social determinado. Es por esto que se dice que la lengua es un producto social de la capacidad de expresarse y de comunicarse”. (Planteamientos Generales De Educación Indígena, 1994:25)

Para la adquisición de una lengua es importante tener dominio de otra lengua; ya que los procesos se irán dando mediante avanza el proceso enseñanza-aprendizaje. Para enseñar al niño una segunda lengua es importante manejar la metodología del enfoque comunicativo en todo momento pues es el considerado ideal para que se dé la interacción y la adquisición de conocimiento hacia una segunda lengua que se practica “El término de enfoque comunicativo significa algo más práctico, a veces demasiado práctico; se trata de una metodología que se propone de manera amplia, aunque no totalmente, en la enseñanza de lenguas desde los años setentas” (Rall, 1989:24)

El enfoque comunicativo en un contexto de enseñanza de lenguas, se refiere a cuando uno quiere hacer referencia a la metodología que se usa y que tiene como principal objetivo el desarrollo de la capacidad comunicativa oral de los alumnos en situaciones reales en la cual el alumno pueda comunicar sus deseos, pensamientos, inquietudes e ideas, así como comprender los mensajes de otras personas logrando una competencia comunicativa.

Por competencia comunicativa, se entiende como la habilidad que logran los individuos para comunicar mensajes orales y escritos “Es la capacidad que tiene el hablante de comunicarse en diversos contextos sociales; es la habilidad para producir o entender locuciones que no son tan gramaticales, sino, la que es más importante, adecuarlas al contexto en que se producen. La adquisición de esta habilidad depende en alguna medida de la interacción en el medio”.(Cárdenas, 1993:73)

La enseñanza de la lengua maya en esta escuela forma parte del Programa Ko'one'ex Kanik Maaya iniciado en el año de 1996 en el Estado de Yucatán. Los objetivos para los cuales fueron creados este programa son: “1) Reafirmar el conocimiento y habla del idioma maya como parte de nuestra identidad nacional, respetando su injerencia para el desarrollo cultural que originalmente dio lugar a esta gran civilización. 2) Propiciar la enseñanza escolarizada y no escolarizada de la lengua maya en los medios urbanos y suburbanos con el propósito de establecer vínculos unitarios y de estandarización. 3) Conocer los valores y contenidos culturales de una gran civilización que a través de los siglos, perdura como una fuerza necesaria para alcanzar metas de progreso y bienestar en sus habitantes. La enseñanza de la lengua maya, es un programa educativo que busca recuperar, conservar y revalorar el idioma maya”. (SEP., 1996:06)

CAPITULO 3

3 MARCO TEÓRICO

3.1 Teorías de Piaget y Vigotsky

La Teoría Sociocultural de Vigotsky pone el acento en la participación proactiva de los menores con el ambiente que les rodea, siendo el desarrollo cognoscitivo fruto de un proceso colaborativo. Lev Vigotsky sostenía que los niños desarrollan su aprendizaje mediante la interacción social: van adquiriendo nuevas y mejores habilidades cognoscitivas como proceso lógico de su inmersión a un modo de vida. (Vigotsky, 1930: 69)

Aquellas actividades que se realizan de forma compartida permiten a los niños interiorizar las estructuras de pensamiento y comportamentales de la sociedad que les rodea, apropiándose de ellas. Los niños que se encuentran en la ZDP para una tarea en concreto está cerca de lograr poder realizarla de forma autónoma, pero aún les falta integrar alguna clave de pensamiento. No obstante, con el soporte y la orientación adecuada, sí son capaces de realizar la tarea exitosamente. En la medida en que la colaboración, la supervisión y la responsabilidad del aprendizaje están cubiertas, el niño progresa adecuadamente en la formación y consolidación de sus nuevos conocimientos y aprendizajes. Otra de las aportaciones fundamentales de la perspectiva contextual ha sido el énfasis en el aspecto social del desarrollo. Esta teoría defiende que el desarrollo normal de los niños en una cultura o en un grupo perteneciente a una cultura puede no ser una norma adecuada a niños de otras culturas o sociedades.

Desde la perspectiva de Vigotsky, las actividades espontáneas de comunicación, expresión e interacción, adquieren relevancia como escenarios de desarrollo; la participación en actividades realizadas entre expertos y novatos permite que estos últimos se adiestren en tareas, que no pueden llevar a cabo solos y los expertos evalúan y reafirman sus capacidades para hacerse entender por los inexpertos.

Combinando las teorías de Piaget y Vigotsky obtendremos que: todos los infantes tienen un conocimiento previo con relación al lenguaje, pueden hablar y darse a entender, que aprendieron en su contexto familiar, durante el juego quienes participan verbalmente desarrollan su lenguaje de acuerdo al estadio en el que se encuentren, el cual corresponde a su maduración. Sin embargo, hay quienes intervienen en la comunicación oral y otros que no, por lo que se puede considerar que estos últimos tienen una zona de desarrollo real (Z.D.R.) y que pueden alcanzar la zona de desarrollo potencial (Z.D.P .) con sus compañeros; dicho de otra manera, mediante los juegos colectivos, en los que todos tienen la oportunidad de involucrarse de tal modo que aquellos que no se expresan verbalmente al interactuar con sus compañeros y educadora, tomarán la iniciativa y se integrarán a los mismos, es decir, aprenderán a comunicarse con el apoyo de los demás y se apropiarán de dicha zona. tercer grado, es necesario recurrir a las investigaciones científicas realizadas por Jean Piaget sobre la forma como evoluciona bio-cognitivamente el ser humano.

Las famosas etapas resultado de sus investigaciones son:

El período sensorio motor (0-2 años). Esta responde a reflejos innatos del infante. Su primer aprendizaje consiste en la discriminación a través del tacto o del gusto por algún tipo de líquido además de la leche, a medida que asimila más experiencias sensoriales, él va sufriendo reajustes y su atención hacia los objetos es cada vez más permanente y visualizable. También a través del ensayo-error adquiere conductas, que le van ayudando a comprender algunas situaciones de su vida cotidiana, o sea, es parte de su maduración para poder alcanzar cierta independencia de sus mecanismos motores que le permitan una coordinación suficiente en sus movimientos, en este caso podemos compararlo con el aprendizaje de un adulto para poder montar bicicleta con la de un niño pequeño que quiere caminar, correr, saltar y que necesariamente tendrá que repetir la acción hasta convertirla en algo automático e inconsciente. Cuando la atención del infante le permite modificar esquemas, entonces es cuando surge la imitación, la invención, como algo que poco a poco le va permitiendo modificar su forma de ser.

Período pre operacional (2-7 años). Comienza a concentrar gran parte de su esfuerzo sobre la adquisición del lenguaje, repite palabras, forma frases curiosas y juega con las mismas, pareciendo hallar un placer. También se preocupa por el origen de las cosas y sus innumerables porqués lo hace interesarse por el mundo exterior, haciendo un uso mayor de sus funciones mentales de adquisición: atención, memoria, asociación; aunado a su curiosidad, observación e imitación.

El niño empieza a demostrar un aprendizaje cognitivo mayor; el ya es capaz de suponer lo que ocurrirá en una acción sin necesidad de repetirla, es decir, que es apto para experimentar mentalmente sin necesidad de una acción directa. De allí que su capacidad mental sea ejercitada en forma egocéntrica, lo que quiere decir, es que responde a situaciones sin la necesidad de explayarse a otros puntos del objeto de estudio que no le fueron solicitados. También se considera apto y hábil para clasificar hechos en conceptos o esquemas.

Período de las operaciones concretas (7 -11 años). El juego que en el estado anterior predominaba en la vida del niño y que a la vez le satisfacía, va siendo reemplazado por una actividad denominada "trabajo", y que ahora le va permitiendo ampliar sus aprendizajes para su completo desenvolvimiento.

En este período el pensamiento del niño se vuelve totalmente reversible, es decir, es capaz de volver a realizar una acción mentalmente en forma invertida; las imágenes sensibles van a ser sustituidas por símbolos (escritura, lectura, cálculo por medio de cifras, mapas, dibujos, etc.) y por abstracciones (nociones de causa a efecto, de moral, etc.). De los hechos adquiridos el niño va a comenzar a inducir gracias a asociaciones cada vez más complejas, ideas cada vez más generales, y de estas ideas va a descender a los hechos ya deducir de ellos las consecuencias particulares. También se forma la base lógica de la matemática, es decir, complementa los saberes empíricos por esquemas para permitir un aprendizaje por comprensión. Sus conocimientos sobre conservación los reafirma experimentando directamente y a través de una secuencia de acciones que de

manera gradual lo hará madurar y llegar a la abstracción para entender los problemas de conservación.

Período de operaciones formales (11-12 años). "Los sujetos formulan hipótesis en torno a un problema, permitiendo en un momento dado, dar una respuesta predictiva basada en deducciones ordenadas; sus razonamientos reflejan el pensamiento científico adquiridos en su educación formal".(Swenson 1987:209)

A continuación se presentan algunos rasgos específicos del niño de tercer grado, éstos constituyen un marco de referencia de gran utilidad para el maestro; los alumnos de tercer grado se encuentran en la etapa de las operaciones concretas.

Los aspectos más sobresalientes que caracterizan al niño de este grado son: Tiene la capacidad de descifrar lo que recibe (comprensión) ha superado la etapa receptiva de transmisión de la información lingüística en sentido único, surgen nuevas relaciones entre niños y adultos y especialmente entre los mismos niños. Piaget habla de una evolución de la conducta en el sentido de la cooperación en grupo, pasando de la actividad individual aislada hacia una conducta de cooperación, posee los medios intelectuales y la ocasión de individualizarse claramente se da cuenta que es único no es igual a los demás. El niño de este período razona únicamente sobre lo realmente dado, no sobre lo virtual. Parte de su vida social enmarcada por la escuela le permite entablar relaciones en su entorno. Es la fase de la personalidad polivalente en la que el niño puede participar simultáneamente en la vida de los diversos grupos.

Todos los elementos que ya mencioné son los que debería tener un alumno del tercer grado, sin embargo no todos presentan la totalidad de los elementos señalados y esto se debe a que las relaciones que van estableciendo con su entorno se debilitan por varios factores (el modo de vida que lleva, la interacción familiar, la economía, etc.), lo que ocasiona la ausencia de estímulos que le permitan desarrollar esas aptitudes.

3.2 Bases pedagógicas que sustentan el trabajo.

Los seres humanos poseemos posibilidades y habilidades de actuación, de comunicación en un contexto cultural o social que va seleccionando y configurando solo aquellas que responden a una adaptación social o familiar. En este caso la lengua es una de ellas, Millán cita que “para Hamers y Blanck (1989) se denomina bilingüismo exógeno cuando la segunda lengua no es una lengua hablada en el ambiente cultural en el que se desarrolla el pequeño y que sería la variante más próxima a lo que actualmente se pretende en las escuelas” (Millán, 2005: 481)

En mi caso, la lengua que se utiliza en el contexto donde estoy laborando para comunicarse o familiarizarse es el español, ya que eligen esta lengua como mejor opción para los hijos, es decir, se está llevando a cabo un bilingüismo exógeno debido a que la lengua maya no es hablada. La lengua maya en este contexto recae como anteriormente había mencionado como una segunda lengua.

Así como comenta López (1993) que cuando se habla de bilingüismo de aprendizaje o enseñanza de una segunda lengua no solo se debe pensar solo en el español, sino también que la segunda lengua puede ser en algunos contextos una lengua indígena como sucede en mí caso (López 1993:100.)

La educación es el proceso destinado a favorecer la formación integral del niño, a fin de que pueda convertirse en agente tanto de su propio desarrollo como del grupo social del cual forma parte. La lengua materna, es la lengua adquirida durante los primeros años de vida y que se constituye en el instrumento de pensamiento y comunicación del hablante. Se debe de utilizar la lengua materna como medio de instrucción, se emplea para enseñar contenidos relacionados con los cursos o materias básicas del currículo escolar, ya que la lengua es fundamentalmente un instrumento de comunicación

La diferencia entre la adquisición de la lengua materna y el aprendizaje de la segunda lengua, es que estos procesos son distintos, los procedimientos metodológicos a los que recurra el maestro al enseñar la lengua materna y la segunda lengua tendrá que ser diferentes y su uso no podrá ser lo mismo

En sus clases de lengua materna el maestro puede utilizar espontáneamente y libremente la lengua materna de los estudiantes, en sus lecciones de maya como segunda lengua tiene que controlar su manejo, utilizando frases y oraciones sencillas dado que ahora se encuentra frente a una lengua que sus estudiantes no manejan bien.

Por medio del lenguaje podemos hablar de nuestra organización, creencias y valores. El lenguaje constituye también el medio a través del cual se transmiten los conocimientos, creencias, costumbres, valores y aspiraciones de un pueblo.

Según Piaget en el periodo de las operaciones concretas se sitúa entre los seis y los once o doce años. En esta etapa del desarrollo del niño, el conocimiento no procede de los objetos sino de las acciones que el sujeto realiza sobre ellos, pero éstas deben ser reflexivas para extraer de su coordinación las operaciones que permiten una interpretación correcta de la realidad. La observación y la experimentación espontánea proporcionarán al niño elementos de reflexión que van a poner en crisis sus primeras explicaciones causales y le obligarán a crear sistemas más organizados de interpretación del mundo que le rodea Jean Piaget aclara:

En el niño de este período vemos aparecer unas nuevas posibilidades de las que carecía el niño más pequeño: realizar operaciones mentales. El concepto de operación no debe entenderse como limitado únicamente a las operaciones aritméticas, sino que abarca un contenido mucho más extenso. Las operaciones son necesarias para adquirir las nociones fundamentales de espacio, de tiempo, físicas, sociales y, en general, de cualquier campo del conocimiento. (Piaget, 1981:53)

Para la enseñanza de esta lengua se aplica la metodología del enfoque comunicativo que para su cumplimiento establece cuatro habilidades a desarrollar y son comprensión auditiva, producción oral, comprensión de la lectura y producción de la escritura. Para el tercer grado se logrará la comprensión auditiva y la producción oral que van prácticamente ligadas, ya que una necesita de la otra.

En está, se busca que los alumnos de tercer grado obtengan la capacidad de escuchar los sonidos del idioma y traten de imitarlo, para ello el maestro debe tener buena dicción. Los alumnos de cuarto grado aparte de dominar las primeras dos habilidades antes mencionadas deben lograr la capacidad de comprender una lectura en lengua maya; con los alumnos de quinto y sexto grado lograrán aparte de superar las tres habilidades anteriores practicar la producción escrita del nuevo idioma que aprenden.

La aceptación del aprendizaje de una segunda lengua depende a veces de la necesidad o interés propia de la persona, pero se piensa que un niño tiene mayores oportunidades de adquirirla ya que él puede ser apoyado por la sociedad, principalmente por la familia; el adulto en cambio no, al contrario se le agrade en ocasiones y no se le proporciona el espacio dentro la sociedad.

En cuanto a la capacidad de aprenderlo no se puede determinar si el adulto o el niño quien lo tiene. No se ha realizado suficiente investigación que den referencia sobre las diferencias de aprendizaje de una segunda lengua entre un niño y un adulto; solo se sabe que el individuo lo aprende en forma voluntaria, referente a la necesidad de revalorar el idioma maya, es importante remarcar de que en los últimos años está perdiendo su utilidad e importancia entre la población yucateca, generalmente con los niños, pues no se les inculca por sus padres, sin embargo, hasta dos décadas se mantiene en segundo lugar de las lenguas indígenas más habladas en el territorio mexicano “Según datos proporcionados por el INEGI en el censo de 1990, Yucatán ocupaba el cuarto lugar en concentración de población que habla solamente lengua indígena. La lengua maya es la segunda lengua más hablada del país después del náhuatl”· (TEC TUN 1990:25)

3.3 Intervención de los sujetos en el proceso enseñanza-aprendizaje

Según Appel y Muysken(1987), Macnamara proponía que una persona, podría ser calificada como bilingüe sí, además de las habilidades en su primera lengua tenía algunas habilidades en una de las cuatro modalidades (hablar, entender, escribir y leer) de la segunda de las cuales retomo la de hablar, ya que los alumnos del tercero “A” donde laboro tienen como problemática principal “la dificultad de la producción oral en la lengua maya”.

A raíz de mi problemática que fue la “dicción”, nosotros como docentes deberíamos prepararnos con material didáctico necesario para un aprendizaje significativo a través de diferentes estrategias que nos lleven a restar la problemática ya planteada, de ahí la importancia de ser creativo y observador del contexto del niño y en donde tuve que investigar para seleccionar este material adecuadamente.

Crear un clima de confianza que favorezca la comunicación entre los alumnos y disminuya la orientación al profesor. En este punto me fue importante tomar en cuenta dinámicas y juegos. María José Díaz-Aguado menciona lo siguiente: “Dividir la clase en grupos heterogéneos, en estructura de razonamiento y actitudes hacia la diversidad para conseguir que todos los alumnos participen activamente en la discusión y favorecer que aparezcan discrepancias. Al darles facilidades para que la discusión genere conflicto y estimule el desarrollo, fue imprescindible, lo que propicio que el alumno participe activamente en ella. La heterogeneidad existente entre los alumnos proporciona la condición óptima para que surjan conflictos y contradicciones”. (Díaz, 1993:164)

Conocer el grupo con el que se trabaja es indispensable para lograr un mejor rendimiento escolar y para ello es importante que la metodología de enseñanza-aprendizaje colaborativo es muy útil porque nos permite partir del conocimiento previo del niño, trabajando por equipos, por binas e individual, etc. promoviendo la

libre expresión de sus propias ideas. Según la autora ya mencionada expresando los niños sus propias ideas induce a la motivación de cualquier aprendizaje.

La motivación se debería de promover por parte del maestro organizando diferentes actividades de acuerdo al programa y contenidos en donde el juego tiene un papel muy importante como una herramienta de motivación. Así mismo, se motiva a los niños mediante dibujos, adivinanzas, cantos, cuentos, etc... es decir, además de juegos, técnicas o dinámicas grupales, conversaciones o diálogos de acuerdo al grado y habilidad que se quiso desarrollar.

Según Zúñiga (1989) los recursos como láminas, individuales o en secuencia, o títeres son útiles para provocar la expresión oral en los alumnos con poca intervención del maestro, quién dedicara el tiempo a escuchar atentamente lo que dicen los niños y cómo lo dicen.

En el proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma maya como segunda lengua el profesor adapta en su práctica educativa el enfoque comunicativo, busca estrategias para que el alumno pueda poner atención y participar en las actividades de comprensión auditiva y expresión oral de los enunciados del diálogo.

Del contenido propuesto a enseñar hay que analizarlo, buscar expresiones claves y combinar con otros contenidos más significativos al alumno, el profesor tiene que repetir cada una de las frases que tenga previsto enseñar. Tiene que pronunciar con mucha claridad, ligeramente y en forma pausada; las expresiones se pronuncian de manera fuerte y melódica al alumno para que capte la tonalidad y sonidos fuertes de las palabras y pueda esperar una respuesta satisfactoria por parte del alumno: ara lograr la ejercitación de la expresión oral no basta practicar solamente los diálogos propuestos sino que es importante y aceptable usar los recursos didácticos que son medios disponibles para facilitar el proceso de enseñanza-aprendizaje, Incluyendo materiales didácticos.

Libros, tarjetas, un fragmento de conversación grabado, un poema, una adivinanza, un cuento, una leyenda y estrategias tendientes a propiciar un

ambiente para el aprendizaje. “Estos elementos favorecen la comprensión, la ejemplificación y la estimulación de los alumnos para involucrarse de manera activa en el proceso de construcción del conocimiento, se elige tomando en cuenta las características de los alumnos, el objetivo deseado, el tipo de contenido que se trabaje y las habilidades docentes para usar un recurso determinado” (Flores, 1990:104)

También es aceptable usar recursos didácticos como dibujos de cosas, animales, frutas que los alumnos conocen de su medio natural o en su región. Además del uso de dibujos, se debe presentar las cosas u objetos físicamente para que los alumnos vean y manipulen lo que hará más significativo la enseñanza de las expresiones del tema, Estos materiales ayudarán para convencer a los alumnos que la lengua, es un instrumento de comunicación y cumple con una función social.

Además de los materiales, el profesor puede elaborar una serie de expresiones que se emplea diariamente en el salón de clases, tales como son' Bix a beele' ex (cómo están), ba'ax ka wa'alike'ex (que dicen), ba'ax ka beetike'ex (que hacen), ko'one'ex meyaj (vamos a trabajar), tu'ux ka bin (donde vas), ts'áaten a meyaj chan ch'úupal (deme su trabajo niña) A ésta serie de frases se les llama rutinas verbales. Este material será de mucha ayuda para el maestro, porque no solamente la puede emplear como material didáctico sino le puede ser de gran utilidad para el manejo de la clase en general y para los intercambios deseables entre los alumnos y el profesor.

Se sabe de antemano que todos los materiales que se encuentren dentro y fuera del salón de clases se convierten en recursos para el aprendizaje cuando se usan para estimular el desarrollo intelectual, físico o emocional de los alumnos.

También se consideran recursos las diferentes técnicas de trabajo individual y en equipo, y las estrategias de motivación y solución de problemas. Otros recursos son el uso de grabadora para ayudarse en la entonación de cantos, para la narración de leyendas y chistes, o pequeñas frases grabadas. También es muy

importante el juego de lotería para que los alumnos digan las figuras conforme el maestro lo diga primero.

El maestro no se debe encerrar con los contenidos de los libros, tiene la opción de modificarlo de acuerdo a las circunstancias y necesidades del alumno. El alumno también puede sugerir actividades a realizar para lograr una enseñanza-aprendizaje significativa del idioma maya. El proceso creativo del grupo se vincula con la dinámica de enseñanza- aprendizaje que promueve el profesor y así mismo involucra el uso de diferentes caminos, pasos o etapas en la realización de tareas y la conciencia de lo que se está haciendo.

Las funciones del maestro tienen que ver con planificar de manera flexible para permitir adaptaciones a las necesidades de los alumnos; tomar en cuenta los conocimientos de éstos al inicio de las actividades; establecer tareas adecuadas susceptibles de realizarse con la ayuda pertinente y fijar objetivos comprensibles con el propósito de que las actividades tenga un sentido claro para los alumnos. “El papel del maestro es, según Jean Piaget, asegurarse que los materiales que utilice sean lo suficientemente ricos para permitir preguntas sencillas al principio y que tengan soluciones que abran cada vez nuevas posibilidades; de esta forma, una de las tareas principales del maestro es entender, organizar, adaptar y crear materiales didácticos”. (Juan G. R., 1994:132)

La cognición situada vinculado al enfoque sociocultural vigotskiano que se afirma que el conocimiento es situado, es decir, forma parte y es producto de la actividad, el contexto y la cultura. Se destacan la importancia de la mediación, la construcción conjunta de significados y los mecanismos de ayuda ajustada. Se presenta un conjunto de estrategias para el aprendizaje significativo basadas en una enseñanza situada y experiencial (solución de problemas auténticos, aprendizaje en el servicio, análisis de casos, proyectos, simulaciones situadas, entre otros), y se concluye en términos de su potencialidad para promover el facultamiento.

El niño experimenta y aprende en su vida espontánea y cotidiana, se incorpora a la cultura produciendo elaboraciones e interpretaciones personales, más o menos erróneas o acertadas en función del carácter de sus experiencias e intercambios. Así, en un proceso de transición continua, el alumno incorpora la cultura pública al reinterpretarla y construye sus esquemas y preconcepciones al incorporar nuevas herramientas intelectuales de análisis y propuesta.

A los padres de familia corresponde en la medida de sus posibilidades apoyar los aprendizajes de sus hijos mediante su participación en las tareas escolares y en otras actividades de la vida cotidiana, para desarrollar competencias básicas. Para obtener tal disposición de los padres de familia es necesario hablarles del apoyo que se requiere y también solicitarle acciones específicas a través de una orientación precisa respecto de la mejor manera de ayudar a sus hijos.

La educación de los niños es una responsabilidad compartida entre padres y maestro; debido a ello, ya que ambos esperan que los niños desarrollen su potencial al máximo, es importante mantener una estrecha comunicación con los padres para conocer sus expectativas y, si están dentro de las funciones de la escuela, buscar la forma de cubrirlas de manera óptima.

Es importante trabajar con los padres para construir junto con ellos un ambiente familiar y escolar que propicie el aprendizaje. En este sentido es fundamental convencerlos de que su participación es necesaria para lograr un mejor desarrollo de sus hijos.

También es indispensable hablarles de las conductas paternas en la vida escolar y familiar de sus hijos. El desarrollo de los niños se verá ampliamente favorecido si es apoyado tanto en la escuela como en la casa, por eso es importante mantener a los padres cerca del proceso educativo que está promoviendo el maestro dentro del aula.

Es esencial que durante el año escolar los padres de familia apoyen a sus hijos con las diversas actividades que se recomiende, pero a la vez para que

promuevan en el esquema de comunicación. Es necesario considerar que para que el niño pueda satisfacer sus necesidades básicas de aprendizaje, se necesita trabajar de manera conjunta, alumno, maestro y padres de familia para alcanzar el proceso enseñanza-aprendizaje.

3.4 La enseñanza de una segunda lengua.

La lengua es oral, posteriormente se crea la escritura a partir de la oralidad que implica la producción de mensajes (hablar y escribir). En este sentido, la metodología para la enseñanza de la lengua, sea esta materna o segunda, no puede desligarse del contexto escolar. Habría que transformar las concepciones de lo que debe ser el maestro y cuál es el papel que desempeñaría en los procesos de apropiación de la lengua. Un error bastante común en la enseñanza en una segunda lengua, es confundir las habilidades en el momento de la enseñanza, es decir, enseñar gramática no es enseñar una lengua, si bien son útiles para el que enseña, no implica la misma utilidad para el que aprende, al menos en un primer momento, es necesario respetar una secuencia.

La lingüística aplicada y la pedagogía coinciden en el hecho de que para enseñar una segunda lengua en la escuela, es necesario respetar una secuencia. Independientemente del método, deberá atender el orden siguiente: escuchar-hablar, leer y escribir. En términos generales, ésta es una secuencia. No hay duda sobre el orden de las dos primeras: Escuchar y hablar, pero en cuanto a leer y escribir parece ser que las destrezas se presentan simultáneamente o, aún más, se puede llegar a escribir sin saber leer y viceversa. (Cárdenas, 1993:72)

Es sin duda necesaria respetar la secuencia que se menciona independientemente de la forma en que se aborde el tratamiento del aprendizaje, ya que durante la enseñanza de la lengua Maya con niños de tercer grado a sexto como segunda lengua, con el método del Enfoque Comunicativo se lleva una secuencia en el siguiente orden: escuchar-hablar, leer y escribir, pero lo que sucedía en lo que se dice en cuanto a leer y escribir existían niños que llegaban a

sexto grado lograban escribir la lengua pero no la podían leer o viceversa. Considerando que: Las habilidades productivas son hablar y escribir. El manejo de ellas exige originalidad, en el sentido de ser capaz de producir mensajes orales o escritos que sean propios, no simples repeticiones o reproducciones de mensajes creados por otros. La repetición o reproducción de un mensaje puede hacerse mecánicamente, incluso sin necesidad de comprender lo que supuestamente se “habla” ó “escribe”; de ser así, no se tiene un verdadero dominio de las habilidades lingüísticas productivas. (Zúñiga, 1989:193). Al hacer un análisis pude darme cuenta que mis alumnos no desarrollaban la habilidad oral.

Comparando los escritos de diferentes obras las habilidades en el manejo de una lengua es: oral-receptivas: escuchar (comprender un mensaje oral), productivas: hablar (producir un mensaje oral), leer (comprender un mensaje escrito), Escribir (producir un mensaje escrito propio)”. (Zúñiga, 1989:111). Enfocándome a la parte oral, es donde los niños de tercer grado no logran dominarla. Lo que me ha preocupado muchísimo, ya que el lenguaje es el medio a través del cual se comunican y se expresan significados, nuestro conocimiento del mundo y de las cosas.

Mediante el lenguaje el niño descubre la manera de adquirir conocimientos y de usarlos y si no hablan en la lengua Maya me da a entender que no hay entendimiento de la misma. El desarrollo de la competencia comunicativa del estudiante pasa por el manejo eficiente de dos lenguas; su lengua materna y una segunda lengua en donde tendrá que controlar su manejo, utilizando frases y oraciones sencillas y vocabulario conocido por los niños, dado que ahora se encuentra frente a una lengua que los estudiantes no manejan bien.

3.5 Habilidades lingüísticas

Según Cassany, la lengua nos sirve para conseguir muchas cosas, El uso de la comunicación son el auténtico sentido último de la lengua y el objetivo real del

aprendizaje, para ello es importante distinguir entre conocimiento y uso de la lengua y también entre aprendizaje de uno y del otro.

El que escucha no tiene un papel pasivo o silencioso, sino que suele ser muy activo, colabora en la conversación, da a entender al que habla, de una forma u otra, que sigue y comprende su discurso. Cualquier texto, cualquier proceso de comunicación, se construye necesariamente entre el emisor y el receptor, ambos colaboran en forma activa. Las cuatro grandes habilidades lingüísticas en el procedimiento de comunicación es hablar, escuchar, leer y escribir son las que el usuario de una lengua debe dominar para poder comunicarse con eficacia de todas las situaciones posibles.

Las habilidades lingüísticas según Cassany no funcionan corrientemente aisladas o solas, sino que suelen utilizarse integradas entre sí, es decir, relacionadas unas con otras de múltiples maneras. En una conversación, tan pronto escuchamos como hablamos, volvemos a hablar o a cortar la intervención del otro. Las habilidades orales son más practicadas que las escritas. (Cassany, 1998:75)

Escuchar es comprender el mensaje, y para hacerlo debemos poner en marcha un proceso cognitivo de construcción de significado y de interpretación de un discurso pronunciado oralmente. El cual el maestro debe buscar situaciones reales para comunicarse, textos reales de la lengua.

La comprensión lectora, implica las capacidades cognitivas, quien aprende a leer eficientemente es capaz de comprender textos y es capaz de expresar lo aprendido. En la actualidad a los niños se les dice que aprendan a pronunciar las sílabas pero los maestros y padres de familia no les enseñan a comprender los textos que van leyendo.

La lengua permite conseguir un sinnúmero de cosas ya que cuando vamos a la tienda tenemos que hablar para que nos den lo que queremos, sirve para pedir información, pedir ayuda, para comunicar ideas, quejarse, agradecer, saludar etc. en el que el receptor tiene que descodificar la información para

entender ya sea de manera escrita u oral, aprender una lengua es aprender a utilizarla.

3.6 Enfoque Comunicativo

El Desarrollo del Enfoque Comunicativo en el Proceso de la Enseñanza-Aprendizaje de la Lengua Maya. Para las escuelas en donde se enseñan otras lenguas, este enfoque es de mucha utilidad, adaptándolo a las necesidades y características de los propios estudiantes. Las personas que aprenden una segunda lengua, mediante este enfoque, deben de lograr una competencia comunicativa, para poder manifestar la capacidad de comunicación o interacción en la lengua que aprenden; pero para el alcance de esta competencia tienen que desarrollar las cuatro habilidades comunicativas que se señalan a continuación:

-Comprensión Auditiva.

-Producción Oral.

-Comprensión Lectora.

-Producción Escrita.

La lingüística aplicada y la pedagogía coinciden en el hecho de que para enseñar una segunda lengua en la escuela, es necesario respetar una secuencia. Independientemente del método que decida adoptar el profesor, deberá atender el orden siguiente. Escuchar, hablar, leer, escribir. (Cárdenas, 1993:72) Basándome en lo anterior, explicaré la manera de cómo proceder en cada habilidad:

➤ La comprensión auditiva:

Para el logro de esta habilidad el profesor tendrá que repetir en varias ocasiones cada una de las expresiones o enunciados del diálogo que tenga previsto enseñar. Lo tendrá que pronunciar con mucha claridad y ligeramente en forma pausada; para que el alumno pueda escuchar con claridad lo que el maestro dice, también se podría utilizar audio para esta habilidad.

➤ La producción oral:

Para el desarrollo de esta habilidad el profesor les pide a los alumnos que traten de repetir las frases o enunciados del diálogo que él ha pronunciado; al principio la pronunciación se hará en forma conjunta y después se hará entre dos o tres alumnos en forma individual. Si el maestro nota que hubo una pronunciación inadecuada, lo volverá a repetir en varias ocasiones y luego les pedirá nuevamente a los alumnos que hagan lo mismo hasta que logren una adecuada pronunciación.

➤ La comprensión de la lectura:

Esta habilidad se aborda cuando se haya logrado desarrollar en los alumnos las dos primeras habilidades, para el logro de esta habilidad los alumnos tendrán que observar las expresiones de los diálogos, ya sea en el pizarrón, en el libro o en láminas elaboradas; en un primer momento los irán aprendiendo por bloques, luego en su totalidad. Al principio la repetición se hará conjuntamente con el maestro, después lo intentarán hacer solos; cuando los alumnos hayan terminado de observar y repetir el diálogo presentado en forma de texto se analizará el contenido; de igual manera escribirán en su libreta preguntas y respuestas; por último se propiciará que los alumnos hagan cuestionamientos, puedan dar respuestas y ejecuten acciones del diálogo entre ellos.

A partir de esta habilidad los alumnos deberán manifestar la capacidad de dar respuesta a las órdenes ya las preguntas, así mismo realizar preguntas, dar órdenes a sus compañeros y describir imágenes de diálogos.

➤ La producción de la escritura:

Para el logro de esta habilidad, el alumno que está aprendiendo una segunda lengua, deberá ser capaz de diferenciar los sonidos de la lengua, porque, superó las dificultades en la pronunciación y además, comprendió el contenido del diálogo y puede describir en forma oral las imágenes de un texto. Con base en esto, se realiza el desarrollo de la producción escrita con ciertas actividades tales como: -

Dar respuestas a las preguntas en forma escrita. -Dar información al profesor o a sus propios compañeros en forma escrita. -Expresar sus ideas y deseos en forma oral y escrita.

Al término del desarrollo de las cuatro habilidades se considera que el alumno es capaz de utilizar la lengua que aprende para comunicar algunos de sus deseos, inquietudes e ideas. Con esto queda demostrado que el principal objetivo del enfoque comunicativo en la enseñanza de una segunda lengua es que la persona que aprende logre una competencia comunicativa. "La competencia comunicativa, es la capacidad que tiene el hablante de comunicarse en diversos contextos sociales; es la habilidad para producir o entender locuciones que no son tanto gramaticales, sino, lo que es más importante, adecuadas al contexto en que se producen". (Cárdenas, 1993:73)

Actividades a realizar para favorecer las habilidades del enfoque comunicativo.

Como docente, dentro de mi práctica profesional, manejaré diversas estrategias con relación a los criterios antes expuestos, con la finalidad de llegar a mis metas, fines y objetivos como lo marca el programa de ko'one'ex kanik maaya; Algunas de esas estrategias catalogadas en las habilidades del Enfoque Comunicativo serán:

-Partir de las acciones cotidianas del contexto.

-Tomar como punto de referencia los conocimientos previos de los alumnos.

-Hacerles preguntas de lo que sucede en su contexto familiar para adecuarlos a mis objetivos.

Estas actividades, las desglosaré en las dos primeras habilidades del enfoque comunicativo en la cual se desarrolla mi labor, quedando de la siguiente manera:

➤ La comprensión auditiva

-Escuchen adecuadamente la pronunciación de las palabras y repítanlas.

-Con los saludos, familiares y otras palabras en maya; se trata de que los niños escuchen la pronunciación correcta de las palabras.

-Identifiquen las palabras vistas en un dialogo.

➤ La producción oral

-Les mostraré tarjetas con dibujos y me dirán la acción y el personaje de quien los realiza.

-Girarán unos dados y dependiendo del número que salga, dirán la acción del personaje de la tarjeta ya numerada.

-Formaré equipos y sobre el escritorio, pondré veinte tarjetas volteadas, cada integrante levantará una y dirá lo que ve.

La Importancia de la Comprensión Auditiva y la Producción Oral en el Ámbito Escolar.

El desarrollo de mi labor educativa, en el tercer grado grupo "A", priorizar las dos primeras habilidades del "Enfoque Comunicativo" (Comprensión auditiva y la Producción oral) es una labor que cotidianamente realizo con la firme intención de que los alumnos se acostumbren a escuchar ya diferenciar las palabras que son parecidas, por tal motivo con esta acción que realizo mi propósito final en este primer nivel del proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua maya como segunda lengua, es que los niños, al terminar su primer nivel de estudio (3° de primaria) ya sean capaces de realizar pequeñas lecturas de diálogos.

La expresión oral, para ser efectivo debe valerse de expresiones comunes o sencillas, empleándolas en su significado más preciso; debe, además, mostrar claridad de enunciación y pronunciación correcta y modulación grata de la voz; usar una razonable fluencia y verse libre de indecisión, titubeo o vacilación. (Ramírez, 1988: 111)

Al hacer referencia sobre este proceso de adquisición de una segunda lengua tratándose de un nivel inicial y aún más en un contexto completamente urbano (Mérida), he notado que los alumnos después del primer curso son capaces de comunicarse, de describir imágenes o de interpretar pequeños enunciados en maya, aun cuando ellos, no logran dominar en su totalidad la pronunciación de las palabras que tienen glotal, pero dentro de este aprendizaje, he observado que varios alumnos al momento de cuestionarlos o de entablar pequeños diálogos con ellos, de manera consciente, me responden empleando palabras que tienen una fonética parecida, sabiendo que la respuesta o la pregunta que dan trae consigo una palabra mal pronunciada y que cambia de significado por su glotal, ejemplo. ¿Comes calabaza? (Pregunta el maestro) ka jantik wáa k'uum. Sí, como calabaza! (Responde el alumno) kim, jantik k'uum

En esta respuesta, el alumno no pronuncia correctamente las palabras (por lo general dice kuum que significa olla), pero, hay que considerar que se encuentra en el primer nivel y lo importante es que se comunique (hable), ya que conforme avance al siguiente nivel (grado) y mediante la práctica constante irá dominando la pronunciación.

También vale la pena recalcar que, lo principal en este primer nivel es que el niño emite mensajes con significados dándose a entender en pequeños diálogos en un contexto urbanizado y considerando el grado en el cual se encuentra es sumamente valiosa y de mucho provecho toda la aportación oral que transfiera el alumno ya que de esta manera poco a poco irá enriqueciendo su vocabulario en el idioma maya, por otro lado, como se trata de alumnos principiantes en el aprendizaje de la lengua maya.

CAPITULO 4

4 ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS

4.1 Concepto de las estrategias

Las estrategias didácticas son una serie de acciones planeadas y sistematizadas, las cuales se realizan a través de diversas actividades encaminadas a alcanzar un propósito. En cuanto a los propósitos son las metas que se pretende alcanzar al aplicar las estrategias.

Las actividades son las acciones que tenemos que organizar y llevar a la práctica para alcanzar nuestras metas; las actividades siguen una secuencia lógica y por lo tanto tienen que estar bien organizadas con el fin de no perder nuestros objetivos.

Los recursos didácticos entendemos que son los diferentes recursos naturales y no naturales que se puedan utilizar en el aula para el proceso de enseñanza-aprendizaje, para poder llevar a cabo nuestras actividades, por ejemplo: semillas, hojas, frutos, piedritas, cartulina, colores, dados, rotafolios, etc. Entre la finalidad de estos recursos didácticos es que aproximen al alumno a la realidad de lo que se pretende enseñar.

Desarrollo de las Estrategias

Las siguientes estrategias de aplicación de las actividades serán empleadas en el tercer grado grupo "A", en la escuela primaria José María Morelos Y Pavón. En el fraccionamiento Unidad Morelos de la ciudad de Mérida, Yucatán. Estas estrategias están encaminadas a solucionar la problemática que presento que es la mala pronunciación y la deficiente traducción de las palabras. Por tal motivo, como se trata de un primer nivel en el aprendizaje de la lengua maya en el programa Ko'one'ex Kanik Maaya, en mi práctica docente, solamente emplearé las dos primeras habilidades del Enfoque Comunicativo; dichas habilidades que presento son las siguientes:

* La comprensión auditiva: Para el logro de esta habilidad tendré que repetir en varias ocasiones cada una de las expresiones o enunciados del diálogo que tenga previsto enseñar. Lo tendré que pronunciar con mucha claridad y ligeramente en forma pausada. Cuando note que los alumnos ya hayan comprendido auditivamente cada una de las expresiones programadas para la enseñanza-aprendizaje en un determinado tiempo, pasaré al desarrollo de la siguiente habilidad.

* La producción oral: Para el desarrollo de esta habilidad, les pediré a los alumnos que traten de repetir las frases o enunciados del diálogo que he pronunciado; al principio la pronunciación se hará en forma conjunta y después se hará entre dos o tres alumnos en forma individual. En caso que note que hubo una pronunciación inadecuada, lo volveré a repetir hasta por dos ocasiones y luego le pediré nuevamente a los alumnos que hagan lo mismo hasta que logren una adecuada pronunciación.

Por otro lado, como se trata de alumnos principiantes en el aprendizaje de la lengua maya, en las primeras clases es casi seguro que no entiendan ninguna palabra durante el uso de la segunda lengua; en este caso, emplearé gestos, la mímica, láminas y otros para hacerme entender y de esta manera propiciar la traducción o empleo de la lengua materna de los alumnos. A modo de refuerzo de los diálogos antes de concluir con la clase les pediré a los alumnos que en forma grupal (incluyéndome a mí mismo) traduzcamos las expresiones vistas para que sepan lo que tratamos en la clase, posteriormente les pediré que copien el escrito de la lámina para que repasen en su casa.

Para llevar a cabo el proceso enseñanza-aprendizaje, realizaré distintas actividades con el contenido seleccionado, en el lapso de 45 minutos, utilizando estrategias en los cuales se propicie la lectura. Los recursos didácticos a emplear en el desarrollo de estas actividades son materiales que el niño ya conoce tales como: colores, láminas, fichas bibliográficas, tarjetas con dibujos, lotería, dados, monedas, libro de cuentos y leyendas, etc. Además estos materiales pueden ser usados en forma individual o en forma colectiva.

Es necesario hacer mención que, cada estrategia de trabajo tiene una duración diferente, más el objetivo se tiene que cumplir en una o varias sesiones (cada sesión tiene una duración de 45 minutos ya que es el tiempo asignado para esta clase de maya esta escuela), por ello, el tiempo de duración de la estrategia lo determina la complejidad de las actividades sugeridas. También, tendré muy en cuenta que el objetivo de comunicación propuesto en cada contenido se tiene que alcanzar al finalizar la sesión; este resultado me confortará al ver que los alumnos demuestran cierta capacidad comunicativa, conforme vayamos avanzando en la enseñanza-aprendizaje de la lengua maya, iremos retornando y practicando las expresiones vistas con el fin de ampliar los conocimientos de los niños y para que en un momento dado puedan hacer de la lengua un uso correcto haciendo las combinaciones necesarias para darse a entender en un pequeño diálogo.

4.2 Planeación de estrategias

Competencias.- Una competencia es un conjunto de capacidades que incluyen conocimientos, actitudes, habilidades y destrezas que una persona logra mediante procesos de aprendizaje y que se manifiestan en su desempeño en situaciones y contextos diversos

Competencias que se favorecen

- ❖ Emplear el lenguaje para comunicarse y como instrumento para aprender:

Para poder lograr esta competencia empleare las cuatro habilidades que el programa marca poniéndole énfasis en la comprensión auditiva y en la producción oral, tendrán que escuchar con atención la pronunciación en lengua maya para que ellos la produzcan, de esta manera podrán reproducir lo aprendido.

- ❖ Identificar las propiedades del lenguaje en diversas situaciones comunicativas:

En esta competencia los alumnos tendrán que identificar el significado de las palabras parecidas, que con un simple acento cambia de significado,

identificaran de igual forma los distintos saludos en la casa, de mañana, en la tarde, en la noche, entre otras.

❖ Analizar la información y emplear el lenguaje para la toma de decisiones :

Los alumnos emplearan preguntas y respuestas en los momentos adecuados para realizar diálogos, con base al tema se generaran preguntas y respuestas para los alumnos reproduzcan en forma de dialogo.

❖ Valorar la diversidad lingüística y cultural de México:

Explicarles a los alumnos la importancia de la lengua maya, de preservarla y sentirse orgullosos de los acontecimientos y descubrimientos que los mayas obtuvieron.

La evaluación forma parte de los procesos de Enseñanza y aprendizaje que se da entre maestros-alumnos, alumno-alumno y alumnos-maestros, de ahí que para realizarla se debe distinguir entre evaluación y acreditación. Esta última representa el aspecto cuantitativo del aprendizaje, tiende a fragmentarlo y se traduce en la asignación de una calificación que el sistema educativo exige y no alcanza reflejar lo que los alumnos han aprendido.

En cambio, la evaluación debe considerar aspectos cualitativos y formativos del aprendizaje, tales como la motivación e interés de los alumnos frente al conocimiento, las dificultades que los alumnos tienen para relacionarse entre sí y con el conocimiento, las habilidades y aptitudes que los alumnos tienen antes y después de abordar los contenidos escolares, independientemente de haber logrado o no los objetivos preestablecidos en el programa. Aquí hablaremos de dos tipos de evaluación: la formativa y la sumativa.

La evaluación Formativa que debe entenderse aquella que ayuda al alumno a crecer y a desarrollarse intelectualmente, afectiva, social y moralmente. En la práctica se traduce, en el caso de la corrección de un ejercicio o de un examen, en una actividad interactiva que aporta al alumno las informaciones suplementarias

donde tienen necesidad de corregir su representación del problema o de aclarar cuestiones confusas.

La evaluación Sumativa está al servicio de intereses que no son productos de la actividad educativa que se lleva a cabo en el aula, actúa al servicio de intereses que no son, no deberían ser sentidos como propios de quienes hacen la escuela desde dentro, día a día. (Álvarez, 1998: 161)

La evaluación formativa pretende en todo los casos, y siempre, enriquecer y si es preciso, mejorar las actuaciones futuras del alumno sobre la base que aportan (a los profesores y al alumno) las informaciones específicas sobre el rendimiento, procedentes de las observaciones en clase, de la corrección de tareas o de ejercicios, de los exámenes, de entrevistas o conversaciones en clase, sin conformarse a dar por adelantado sospechas y anuncios de fracasos.

Después de haber analizado el concepto de la evaluación fue inevitable retomar durante la aplicación de la alternativa, la evaluación formativa, la cual llevé a cabo para evaluar el aprendizaje durante la enseñanza de la lengua maya, ya que me permitió llevar a cabo una evaluación constante que me ayudó mucho para darme cuenta los avances y tropiezos que fueron teniendo mis alumnos de tercer grado en el momento del desarrollo de las habilidades de comprensión auditiva y producción oral ya partir de ello planeé nuevas actividades para reforzarlas o ampliarlas; de esta manera pude minimizar el problema de la producción oral en la lengua maya.

Evaluar cualquier proceso de enseñanza aprendizaje es todo un reto, pero podemos hacerle frente teniendo claro cuál es el objetivo de la evaluación (qué habilidad en qué lengua) ya quién se somete a ella. (Zúñiga, 1989:103) Comparando con la práctica docente las ideas de Zúñiga, puedo afirmar que son ciertas es muy importante trazar el objetivo a trazar, la habilidad a evaluar y en qué lengua; durante la enseñanza de la lengua Maya evalué dos habilidades haciendo hincapié más a la producción oral, lo que no quiere decir que solamente manejé esta habilidad para el mejoramiento de la producción oral; en este caso es

necesario informarles que las habilidades que se evaluaron durante la aplicación de la alternativa fueron dos: la comprensión auditiva y la producción oral en la lengua maya a niños de tercer grado A, con base en la evaluación formativa que resulto muy satisfactoria.

4.2.1 ESTRATEGIA 1

El alumno aprenderá a saludar en lengua maya

Sesión	Duración	Objetivo	Material	Actividad
1	45 minutos	Que el alumno aprenda a saludar en la escuela en una segunda lengua	Lamina Pintarron Marcador Canción Cinta Libreta Lápiz	Saludo general (ma'alob chinil k'iin), copiaran la canción de ma'alob k'iin en su libreta, la cantaremos y se saludaran entre ellos.
2	45 minutos	Que el alumno aprenda a saludar al maestro y a sus compañeros.	Lamina Pintarron Marcador Canción Cinta Lápiz Libreta	Saludo, cantaran la canción. Harán diferentes saludos entre ellos y el maestro, con la frase Bix a beel (¿Cómo estás?) y la respuesta ma'alob (bien), agregándole el nombre del maestro y de los alumnos.
Observaciones: hay dos niños que no pueden pronunciar la x , pero el resto del grupo lo hizo bien...(ver anexos)				

Sesión 1

Propósito: Aprendan el canto del saludo en lengua maya.

Actividades: Me presentaré ante el grupo con el saludo (ma'alob chinil k'íin), les pediré que la repitan varias veces, rescataremos los conocimientos previos con respecto al tema, les pondré una lámina de una canción del saludo en lengua maya en la que ellos lo tendrán que copiar en la libreta, cantaremos la canción en la cual yo la cantare primero luego les pediré que la canten ellos.

Forma de evaluar: en esta primera sesión evaluaré la participación en el canto y la correcta pronunciación del saludo

Realización: El inicio de la clase del día fue con el saludo, luego les presenté la canción en lengua maya, presentándola en una lámina que purgué en el Pintarron, que ellos copiaron en su libreta, posteriormente puse el audio de la canción para que ellos escuchen el sonido y la pronunciación, luego les canté la canción dos veces y posteriormente los alumnos la cantaron solos.

Ejemplo del Canto

Ma'alob k'íin	Buenos días
Jach túun ma'alob k'iin	Muy buenos días
Ti' tuláakale'ex	a todos
Jach túun ma'alob k'iin	Muy buenos días,
Ba'ax ka wa' alike'ex	que dicen
Jach túun ma'alob k'iin	Muy buenos días
Ti' tuláakale'ex	a todos
Jach túun ma'alob k'iin	Muy buenos días,
Yaan túun a kambale'ex	Hay que aprender
Yaan kanik u'uy t'aan	Hay que aprender a escuchar

Yaan kanike'ex xook

Vamos a aprender a leer

Yaan kanike'ex ts'iib

Vamos a aprender a escribir

Wey tu najil xook

Aquí en la escuela

Evaluación: En este trabajo se calificó la pronunciación correcta de las palabras en lengua maya, porque los niños deben saludar en lengua maya, también se evalúa el canto, cuando cantan en grupo, es cuando evaluó la pronunciación.

Sesión 2

Propósito: Aprendan a saludar en maya a segundas personas, con el saludo "Bix a Beel"- ¿Cómo estás? "Ma'alob", "Bien".

Forma de evaluar: en esta segunda sesión evaluar la pronunciación y participación de los alumnos, es importante

Actividades: La sesión dará inicio con un repaso del anterior, seguido de unas imágenes de personas saludándose y con la frase que les pondré en el pizarrón "Bix a beel" y la forma en la cual ellos deben de contestar "ma'alob, ma' ma'alobi" los alumnos lo tendrán que copiar en su libreta, posteriormente, el maestro vuelve a pronunciar las expresiones del saludo y pide a los alumnos que repitan, para ello se llevará a cabo algunos ejercicios de pronunciación como son: por filas, parejas, individual, niños contra niñas, etc.

Realización: Esta sesión dio inicio con el saludo de "ma'alob chinil k'íin"² y enseguida el otro saludo de "Bix a beel", para ellos repitieran, luego la presentación de un dibujo que contenía la imagen de dos personas saludándose; los alumnos al visualizar dicha imagen, inmediatamente uno ellos pronunció correctamente en voz alta el saludo en lengua maya, y les pedí a los alumnos que lo repitan, utilicé para ello los ejercicios de pronunciación en forma dinámica. . Durante la actividad se pudo observar un mejor manejo de las expresiones de saludo por parte de los alumnos. Con la ayuda de los dibujos realice un juego en

binas uno hace la pregunta (Bix a beel), el otro debe contestar (ma'alob), pero también lo realicé de manera individual, en equipo y grupal, etc., ayudó al alumno la observación del dibujo donde aparece dos personas que se saludan, para comprender la acción que está en la imagen del saludo, además se escribió la pregunta para que todos lo copien en sus libretas y respondan en lengua maya. También se aplicó un ejercicio por escrito como por ejemplo: (Bix a beel chan xi'ipal, chan ch'úupal). El dibujo de dos personas donde se saludan (Máax ku tsiik chan xi'ipal, chan ch'úupal), etc.

Evaluación: La evaluación se llevó acabo en el momento en que los alumnos pasaron al frente a representar el diálogo.

4.2.2 ESTRATEGIA 2

El alumno aprenderá el nombre propio y la de los familiares, utilizando la segunda lengua

Sesión	Duración	Objetivo	Material	Actividad
3	45 minutos	El niño aprenderá a preguntar y responder su nombre en maya	Rota folios Pintarron Cinta Lápiz Colores Cuaderno	Después del saludo me presentaré con una frase en maya mi nombre es.(in k'aaba'e' ...).con la explicación y demostración de cómo podemos decir nuestro nombres en maya En parejas se preguntaran y dirán su nombre con la frase en maya (Bix a k'aaba' chan xi'ipal, chan ch'úupal, in k'aaba'e' ...)

Observaciones:				
Evaluación:				
Forma de evaluar los aprendizajes con base en el objetivo específico.				
4	45 minutos	El niño aprenderá en la lengua maya el nombre de los integrantes de la familia (papá, mamá, ...)	Rota folios Lápices Colores Cinta adhesiva Pintarrón Cuaderno	La sesión dará inicio con el recordatorio de cómo mencionar nuestros nombres en maya, el cual en seguida se les explicará que la familia también se puede mencionar en maya. Harán un dibujo de cada uno de los integrantes de la familia y le pondrán el nombre, Bix u k'aaba' a chiich (¿Cómo se llama tu abuela?), nool (abuelo), na' (mamá), yuum (papá), suku'un (hermano), kiik (hermana), ñits'in (hermanito-a).
5	45 minutos	Ampliarán sus conocimientos acerca de las frases vistas con respecto a la familia induciéndolos al uso de las palabras en maya	Recortes Cuadernos Resistol Lápices Colores Ilustraciones	A través del Juego ampliarán sus conocimientos con respecto a la familia, en cual llevarán recortes de la familia que pegarán en su libreta, haciendo uso de lo aprendido en la lengua maya.

.Observaciones: se pudo notar que el 90% de los alumnos participaron correctamente en las actividades sobre sus familiares, incluso algunos le llaman chichi a sus abuelas derivado de la palabra chiich que significa abuela en lengua maya.

Sesión 3

Propósito: que el alumno aprenda a decir su nombre con la frase en maya “in k’aaba’e’...”

Actividad: En este espacio se abordará el contenido del nombre propio, lo llevaré a cabo mediante la presentación en lengua maya (Bix a k’aaba’: ¿Cómo te llamas?) ,durante esta sesión desarrollando la comprensión y la producción oral en la enseñanza de una segunda lengua que es la lengua maya tratándose del tema: el nombre propio en donde tienen que aprender a preguntar y responder el nombre en la lengua maya (Bix a k’aaba’, In k’aaba’e’).

Forma de evaluar; en esta tercera sesión evaluaré en forma de preguntas y ellos deberán responder con la frase “in k’aaba’e’...”

Realización: Al hacer uso de frases en maya referente al tema del nombre propio el alumno alza la mano derecha o la izquierda o viceversa. Para introducir nuevas frases como: ¿Cómo te llamas niño(a)? (chan xi’ipal, chan ch’úupal), les presente la ilustración del niño y de la niña repitiéndola en maya, señalando a ellos mismos que se encuentran en el salón en el momento de mostrar la ilustración, también les dije que alzarán la mano derecha o la izquierda de acuerdo a la frase que pronuncie en maya, si digo chan ch’úupal, las niñas deberán levantar la mano derecha y si digo chan xi’ipal los niños levantan la mano izquierda, fue divertido, porque los niños que no sepan que es lo que se le pregunta levanta la mano equivocada, sus mismos compañeros lo corrigen.

Evaluación: en el momento de preguntarles cuál es su nombre ellos responden correctamente de acuerdo a las frases antes vistas; en esta actividad un 85% de los alumnos respondieron correctamente.

Sesión 4

Propósito: Aprenderá el nombre en maya de los integrantes de los familiares más cercanos.

Actividades: se realizarán las actividades de rutina, les mostraré tarjetas con los dibujos de algunos de los familiares más cercanos, les pediré a cada uno de ellos, que dibujen a las personas que habitan en su casa y les pongan su respectivo nombre, retornaré la última expresión ya vista (Bix a k' áaba ') ya cada alumno le preguntaré el nombre de uno de sus familiares.

Forma de evaluar: de la misma manera les haré preguntas con respecto al nombre de sus familiares

Realización: La sesión dio inicio con las preguntas de introducción, en la cual los alumnos ofrecieron diversos comentarios sobre el tema de la familia, como por ejemplo: la familia son las personas que están con nosotros. Cuando se les preguntó sobre quiénes conforman la familia, una niña contestó que Papá, Mamá, Hermanos, Abuelos, Tíos, Sobrinos, etc. Seguidamente se les explicó que en lengua maya también se puede decir el nombre de los integrantes de la familia, haciéndoles la aclaración que para el caso de los tíos y sobrinos, no existe una manera de decirlo en dicha lengua; seguidamente se fue pronunciando el nombre de cada uno de los integrantes de la familia, al mismo tiempo que se les fue enseñando el dibujo correspondiente. Los alumnos realizaron satisfactoriamente los ejercicios de pronunciación y después se pegaron los dibujos en la pizarra y se les pidió a cada uno de ellos que pasara al frente a señalar el dibujo que el maestro fue pronunciando, observándose durante el desarrollo de la clase una buena participación de los alumnos.

Evaluación: En cuanto a la evaluación los alumnos contestaron correctamente en un 80%, al momento que se le presentó el dibujo y se le pidió que describiera el contenido.

Sesión 5

Propósito: Aprenderá el nombre en maya de los integrantes de la familia: Papá (Yuum), Mamá (Na'), Abuelo (Nool), Abuela (Chiich), Hermano (Suku'un), Hermana (Kiik).

Actividades: La sesión iniciará con un repaso de la clase anterior. Dicho repaso consistirá en presentar nuevamente a los alumnos, los dibujos alusivos a la familia e ir preguntando a algunos sobre el nombre en maya. Seguidamente se tendrá que repetir de nueva cuenta el nombre de cada uno de los integrantes de la familia, al mismo tiempo que el maestro irá señalando a los alumnos el dibujo correspondiente; después se les pedirá que repitan lo escuchado, realizando para ello algunos ejercicios de repetición, procurando que el tiempo dedicado a esta actividad no sea demasiado. Posteriormente se procederá a organizar con los alumnos a fin de que continúen practicando de forma oral la lengua maya.

Forma de evaluar: Para la evaluación de este contenido los alumnos dibujaran en sus libretas cada uno de los integrantes de su familia y, posteriormente pasaran algunos al frente del salón de clases para exponer de forma oral su trabajo a sus compañeros.

Realización: La sesión dio inicio con el repaso de la clase anterior. Al momento de presentarles a los alumnos los dibujos de la familia y preguntarles sobre su contenido se pudo observar una buena participación, en tanto la mayoría de ellos se esforzaba por decir el nombre en maya de dichos dibujos al momento que eran interrogados. En cuanto a los ejercicios de pronunciación se pudo observar de nueva cuenta que a los alumnos les fascina el hecho de competir con sus compañeros, también tuvieron que hacer los trabajos en su libreta donde ellos escribieron el nombre de sus familiares. (Ver anexo).

Evaluación: Los alumnos realizaron en sus libretas los dibujos de la familia y posteriormente pasaron algunos a exponer su trabajo frente a sus compañeros, en la cual se observó que los alumnos manejaban mejor los conceptos.

4.2.3 ESTRATEGIA 3

El alumno aprenderá el nombre de los útiles escolares en lengua maya que comúnmente se utilizan en el salón.

Sesión	Duración	Objetivo	Material	Actividad
6	45 minutos	Que el alumno aprenda a decir palabras sencillas en maya	Pintarrón Plumones Libreta Lápiz	En forma de pregunta se pone en el pizarrón el nombre de la escuela, los harán el dibujo en su libreta.
7	45 minutos	Los alumnos aprendan a enunciar los útiles escolares en una segunda lengua	Pintarrón Plumones Libreta Lápiz Pagamento tijera Dibujos.	Copiarán los nombres en su libreta de los útiles escolares y lo repetirán varias veces. Harán otra actividad de recortar y pegar los nombres.
8	45 minutos	Por medio del juego los alumnos repasaran lo aprendido	Papel Plumones Juego	Harán en juego de la lechuga preguntona, con intención de que se aprendan los nombres de los útiles escolares y que lo puedan decir ellos solos.
Observaciones: los alumnos mostraron mucho entusiasmo por el juego, incluso nos pasamos 5 minutos de la hora establecida				

Sesión 6

Propósito: Los alumnos aprenderán el nombre de la escuela en maya

Actividades: En primer término, se hablará con lo relacionado a la escuela, los útiles escolares que comúnmente ellos llevan a la escuela. Para tal efecto, se realizarán algunas preguntas abiertas, como por ejemplo: ¿Cómo se llama su escuela?, ¿Cuáles son los útiles escolares?, ¿Cuáles son los que ellos tienen? Aprenderán a decir el nombre de la escuela en maya, aprenderán a decir que hay cerca de la escuela, y repetirán los útiles escolares.

Forma de evaluar: Para la evaluación los alumnos de forma oral e individual responderán lo que el maestro les pregunte.

Realización: La sesión inició con la participación de los alumnos sobre el tema de la escuela, cómo se llama, luego les pregunté que si alguna vez han escuchado cómo se dice en maya, pero todos dijeron que no, para descubrirlo realizamos el juego de ahorcados, fue mucha la participación de parte de los alumnos luego pasaron para hacer el dibujo de la escuela, para ver qué tenemos cerca de la escuela.

Evaluación: En cuanto a la evaluación, los alumnos describieron de manera satisfactoria el contenido de los dibujos.

Sesión 7

Propósito: que los alumnos identifiquen cuáles son algunos de los útiles escolares más usuales en la escuela.

Actividades: se realizarán las actividades de rutina, es enseñaré el nombre de algunos útiles escolares en maya, se los pondré en el pizarrón para que lo escriban en su libreta les pediré que lo dibujen en hojas blancas tamaño carta, luego individualmente dirán cuáles son los útiles que traen en la escuela.

Forma de evaluar: calificaré el nombre correcto de los útiles que ellos le pondrán a los dibujos y la pronunciación al preguntarles que útiles traen el día de hoy.

Realización. Se realizó las actividades de rutina con relación a la sesión anterior, al enseñarles los nombres de los útiles escolares en maya, les dije el nombre de cada una de ellas por tres ocasiones, mostrándoles ya sea el lápiz, la tijera, el borrador, entre otros, el nombre que les dije lo escucharon y repitieron en forma grupal y en binas; después les pedí que lo dibujen en hojas tamaño carta y debajo de cada una de ellas le pusieron el nombre, luego les pregunte cual es que traen y cual les hace falta.

Evaluación: La evaluación se realizó por medio de una actividad que consistió en que dibujen los útiles, les pongan nombre, lo pintaran, y les pregunté individualmente sobre los útiles escolares en maya.

Sesión 8

Propósito: que los alumnos sepan expresar lo aprendido por medio del juego.

Actividad: esta sesión iniciará con una actividad de repaso que consistirá en que los alumnos peguen los nombres correctamente de los útiles escolares en el respectivo dibujo, en una hoja que yo les facilitaré, para que los ellos estén pendientes en el juego que posteriormente realizaremos.

Forma de evaluar: en esta sesión evaluaré la expresión oral del niño con respecto a la pregunta que se le haga durante el juego.

Realización: inicié la sesión con una hoja que les repartí, la cual contenía dibujos distribuidos otra media hoja con los nombres en maya para que ellos recorten y lo pegaron debajo de cada uno de los dibujos correspondientes, luego analizamos las ubicaciones en forma grupal y los errores de ubicación se corrigieron (ver anexos), este repaso nos sirvió para el desarrollo del juego de "la lechuga preguntona", que consiste en que se van pasando un rollito de papel (que yo preparé con anterioridad) diciendo la frase en maya caliente, caliente... se quemó (chóoko, chóoko ... chu'uji) al que le toque deshoja el rollito de papel para

descubrir que expresión tiene; cabe señalar que contiene palabras relacionadas con tema “xook” y otras expresiones fuera del tema para hacerlo divertido, por ejemplo: como se dice libro en maya, como llora el chavo del ocho, en español que es “p’isib”, dale un abraso al de la derecha, entre otras. Fue muy divertido para ellos, ya luego todos querían que se repitiera.

Evaluación: en este caso evalué la participación de los alumnos en el juego y en la actividad de repaso.

4.2.4 ESTRATEGIA 4

El alumno aprenderá a expresarse por medio del dialogo

Sesión	Duración	Objetivo	Material	Actividad
9	45 minutos	Los alumnos, realizarán algunas descripciones en lengua maya	Libreta Lápiz Pintarron Plumones Laminas	Los alumnos aprenderán a decir algunos adjetivos calificativos en lengua maya
10	45 minutos	Los alumnos producirán un pequeño dialogo en lengua maya en el salón de clases	Lluvia de ideas Pintarron Plumones Láminas	Los alumnos en grupo harán un pequeño dialogo, en la cual ellos aportaran sus ideas
Observaciones: cabe señalar que la sesión 10 se excedió la duración a 1:10 horas, debido la producción oral que todos los niños hicieron ese día, por medio de sus preguntas y respuestas. Incluso tomamos una sesión mas para				

hacer una actividad de un pequeño dialogo.(ver anexos)

Desarrollo

Sesión 9

Propósito: que el alumno describa su casa, escuela, etc., empleando algunos adjetivos calificativos en maya.

Actividades: se realizarán las actividades, presentaré en una lámina, en la cual estarán plasmados diferentes dibujos, en forma grupal, sacaremos los adjetivos, en otra lámina, la cual contiene diferentes expresiones, me servirán de base para fomentar la expresión oral en el ámbito grupal.

Forma de evaluar: les pediré a los alumnos que me describieran algunas cosas utilizando algunos adjetivos en lengua maya.

Realización. Se realizaron breves repases de las sesiones anteriores; para llevar a cabo la descripción, en una lámina en la cual tuve plasmados diferentes dibujos, en forma grupal sacamos todos los adjetivos calificativos que se pudieron, haciendo un listado, después les di el significado en maya, en este listado de adjetivos anexé los colores tomando los más usuales, Ej. Nojoch (grande), chichan (pequeño), jats 'u 'uts (bonito), polok (gordo), sak (blanco), boox (negro), pa'k'il naj (mampostería), etc. En otra lámina contiene expresiones, las leí varias veces para su comprensión auditiva y después los alumnos las repitieron, luego les pregunte que me describieran ya sea su casa o la escuela empleando varios de los adjetivos calificativos.

Evaluación: En el transcurso de la clase evalué por medio de la expresión oral ya que les pedí a los alumnos que me describieran su casa, escuela, etc. En esta evaluación traté que todos los alumnos participaran, aunque pude darme cuenta que la mayoría de ellos, al momento que describían su casa lo hacían únicamente mencionando el color con que se encuentra pintada y solamente los

pocos alumnos que más empeño demuestran en la clase se atrevían a responder con dos o tres adjetivos de más.

Sesión 10

Propósito: que los alumnos aprendan hacer preguntas y dar respuesta en lengua maya, induciéndolos al dialogo para mejorar la expresión oral.

Actividades: se realizarán preguntas como por ejemplo: ¿dónde se encuentran ubicados algunos lugares de la ciudad?, a wotoch. Tú casa? Tu úx ku p'áatal u najil a xook. ¿Dónde queda tu escuela? u najil k'uj, la iglesia? Naats' (cerca), náach (lejos), tu tséel(al lado), aktáan (enfrente), lakin (este), chik'in (oeste), noojol (sur), xaman (norte); por ejemplo, xaman ti' u najil xook (al norte de la escuela). Para que entre ellos puedan realizar un pequeño diálogo.

Forma de evaluar: evaluare la expresión oral con respecto a las preguntas y respuestas que los alumnos se cuestionarán.

Realización. Se realizaron las actividades antes mencionadas, les pedí a los niños que me digan en donde se encuentran ubicados algunos de los principales lugares de Mérida, por ejemplo: La Catedral, el parque del Centenario, el mercado principal, etc. Tomando como punto de partida la escuela. Cabe señalar que, todas las opciones de respuesta que me dieron, las registré en la pizarra, después las transcribí al idioma maya; algunas de las respuestas fueron: Nojoch (grande), jatsúuts (bonito), chichan (chico, pequeño), sak (blanco) áaktaan (frente a...), xaman (norte), tu tseel (al lado), chak (rojo), etc. Pegué en la pizarra algunas interrogantes, y en forma grupal e individual los cuestioné: Tu'ux ku p'áatal u najil k'uj, a wotoch, k'íiwik, etc. Para responder a estos cuestionamientos, tomaron como punto de partida la escuela y rápidamente ubicaron la respuesta plasmada en la pizarra y me respondieron, Ej. Nach ti' u najil in xook. Para terminar incluimos las palabras vistas en sesiones anteriores como chiich, nool, yuum, kiik, etc. en forma grupal, sacamos las principales acciones que realizan

estos personajes (cada alumno me dijo una acción), tomé las más usuales y los relacioné con la interrogante quedando de la siguiente forma, ejemplo: Ba'ax ka beetik nool, Ba'axka beetik suku'un, ¿Qué haces abuelo? ¿Qué haces hermano?, Táan in janal, Táan in xook, estoy comiendo, estoy estudiando.

Evaluación: Evalué el contenido mediante el empleo de preguntas orales y respuestas, lo realizaron en binas.

4.3 Evaluación de las estrategias.

Un aspecto de importancia en el proceso de enseñanza-aprendizaje, es la evaluación, ya que mediante ella se puede observar el aprovechamiento del alumno y registrarlo. La evaluación no persigue únicamente el asignar una nota numérica; su propósito es orientar el trabajo escolar y sondear cuáles son los avances que el alumno posee con respecto a los contenidos.

Las estrategias realizadas me permitieron conocer los avances logrados por los alumnos a través de las actividades realizadas para el aprendizaje. Al evaluar es preciso tomar en cuenta las diferencias entre los alumnos, tanto en experiencias, condición física y conocimientos como en habilidades.

La evaluación es un proceso permanente que realizo a lo largo del curso escolar con el fin de observar la forma en que evolucionan las actividades, aptitudes e ideas iniciales de los alumnos. Además, es un proceso continuo que requiere estar en concordancia con los contenidos tratados, además debe hacer énfasis en la producción oral de la segunda lengua que se enseña y no en el dominio de la gramática.

En lo personal, es muy importante considerar la evaluación como un proceso retroalimentador ya que me permitió visualizar los conocimientos de los alumnos y como docente, me permite identificar los logros alcanzados por los alumnos, reconocer cuáles son las dificultades que tienen para avanzar en la

adquisición de la segunda lengua o diseñar nuevas estrategias que les ayude a superarlos.

Me percaté del avance de los alumnos mediante su participación grupal, en binas, individual y también las tareas, etc. Los niños trabajan de manera tranquila o relajada, en ocasiones sin saber que están siendo evaluados. Realizo un sondeo, al término de un objetivo, se toma en cuenta la participación en las actividades realizadas en el salón, así como el avance en el uso de la lengua maya, de igual manera los trabajos en la libreta y libro de apoyo.

Las estrategias de aprendizaje constituyen una tarea más del maestro, que se esfuerza día con día para ofrecer una educación de más calidad, lo cual corresponde a las características y particularidades de los alumnos. Se observó un cambio de conducta en la mayoría de los niños, mismos que se reflejó en las clases de la lengua maya, mostraron mayor interés, motivación, pero sobre todo una mayor participación; incluso de aquellos que no participan o lo hacen muy poco, únicamente cuando el profesor se los pide. Además la interacción entre alumnos y el maestro durante las clases y esto dio lugar que los alumnos sientan más confianza y seguridad en sus acciones.

Los aspectos que considero importante mencionar es que los alumnos, después de aplicar estas estrategias pude notar que se divierten durante las clases, compiten entre ellos y esfuerzan al máximo para pronunciar correctamente la palabra o enunciado que en día se está enseñando y muestran gusto por las actividades al grado que en las posteriores clases ellos mismos piden al profesor que se repita la misma actividad e incluso muchas veces se les ve realizar alguna actividad como por ejemplo el juego de la lechuga preguntona.

CONCLUSIONES

En este escrito he plasmado todas las características que a mi parecer son las más significativas, para detallar y hacer mención sobre mi preocupación temática que es " el mejorar la expresión oral en lengua maya de los niños de tercer grado".

Durante la elaboración de este trabajo, desde un inicio se me dificultó ya que en la realización de la recuperación de mi práctica, me di cuenta de algunas dificultades que tiene los alumnos sobre el desarrollo de las actividades. Sin embargo no sabía a cuál darle solución primero. Mi problema lo planté sobre el desinterés en el aprendizaje de la lengua maya pensando que este era el problema. Mientras fue avanzando mi estudio en la Universidad Pedagógica Nacional y con la ayuda de los compañeros y los asesores me di cuenta que este no era el verdadero problema, que de alguna manera repercutía en la práctica docente, era un síntoma, finalmente detecté la dificultad de la expresión oral en la lengua maya de la escuela .primaria urbana.

Para la enseñanza de una segunda lengua influyen muchos factores como es el contexto sobre todo tratándose de una lengua indígena como es la maya, debido a que no es muy utilizada en la comunidad, lo que dificultaba la enseñanza-aprendizaje de los alumnos. Por otra parte me doy cuenta que es de suma importancia analizar los problemas que se nos presentan en nuestra labor educativa y las causas de la misma, para que a partir de este análisis se seleccione uno de las que más afecta la enseñanza-aprendizaje de nuestros alumnos, diseñando alternativas de solución para minimizarla o solucionarla y que aquí presento como una propuesta pedagógica que considero significativa para mi formación profesional como docente del medio indígena. en donde analizando teorías de diferentes autores pude descubrir que en mi práctica docente existen obstáculos que nos impiden lograr nuestros objetivos como menciono anteriormente con ayuda de compañeros y asesores; y de la misma manera nos proporciona conocimientos para mejorar la enseñanza aprendizaje de nuestros alumnos confrontando las teorías de diferentes autores

Durante la práctica docente me di cuenta que la mayoría de los niños no lograban producir palabras en maya, por tal motivo diseñé unas estrategias para solucionarla creando diferentes actividades: como es la manera de abordar el tema y de conducirla, organizando a los alumnos a trabajar en grupos cooperativos, haciendo uso de ilustraciones que nos ayudó mucho por el acercamiento al contenido y de la misma manera la elaboración de tarjetas, recortes, cantos etc. que los motivó a la participación de todas las actividades y de esa manera logré que la mayoría de los niños produzcan expresiones en lengua Maya, aun enfrentándonos con algunas dificultades al principio como es hablar en la lengua porque tenían el temor de no pronunciarla correctamente pero con la ayuda de los recursos didácticos y concientizándolos que para que superen la dificultad, enfatizándoles que es necesario de que la traten de hablar sin tomar en cuenta la perfección en el uso, ya que sólo con la práctica podrán dominar la pronunciación y entenderse con la lengua.

Como otro punto importante que quiero mencionar, que en la actualidad, la sociedad ha cambiado su cosmovisión con respecto a nuestra lengua indígena como consecuencia del surgimiento e innovación de los diferentes noticiarios, por lo tanto, por la influencia de estos medios masivos de comunicación, la población urbana ha estado perdiendo la pureza de su cultura así como de su lengua indígena que ha logrado un gran nivel en el ámbito nacional e internacional, y ha estado adoptando otras que no son propias de nuestra región.

En la ciudad he notado que, una gran parte de los niños que acuden a la escuela, se avergüenzan del aprendizaje de la lengua maya y aún más de sus propias raíces, porque sus padres no tienen conciencia sobre el valor cultural de la lengua maya que nos legaron nuestros antepasados y por lo tanto ellos mismos propician que se pierda. Y es aquí donde la función como docente tiene que fortalecerse y empujar fuerte para interesar a los alumnos ya los padres de familia para que se integren en el proceso de la enseñanza-aprendizaje de la lengua maya la cual servirá como vehículo para adentrarse en las raíces culturales del pueblo del cual descendemos.

REFERENCIAS

- ÁLVAREZ Méndez J. M.(1998) “El alumno. La evaluación como actividad crítica de aprendizaje”, en: *El Campo de lo Social y la Educación Indígena III*. Antología Básica LEPEPMI'90, México: UPN . Págs. 161-168.
- APPEL R.Y P. MUYSKEN.(1987) “Introducción: Bilingüismo y Contacto de Lenguas” en *Lenguas, Grupos Étnicos y Sociedad Nacional*. Antología Básica LEPEPMI'90, México: UPN 2000. p. 59.
- ARRIETA Fernández P. (1996):” Identidades y culturas: su evolución y persistencia” p.163.
- CÁRDENAS Pérez Elena. (1993) , “Elementos para desarrollar la educación indígena bilingüe en la escuela” en *Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita II*. Antología Básica UPN. LEPEPMI'90, México, DF, 1993, p.73
- CASARES G. Cantón, Raúl; Duch Colell, Juan; Antochiw Kolpa, Michel; Zavala Vallado, Silvio et al (1998). Yucatán en el tiempo. Mérida, Yucatán. ISBN 970 9071 04 1.
- CASSANY Daniel. (1998) “las habilidades lingüísticas”: *Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita II*. Antología Básica LEPEPMI'90, México: UPN, pág. 75
- _____ (1989). “El análisis gramatical y la evaluación de la L1 Y L2 en la primaria bilingüe” en: *Estrategias para el desarrollo pluricultural de la*

lengua oral y escrita II. Antología Básica LEPEPMI'90, México: UPN ,
Julio/1998. Pág. 103.

DÍAZ Aguado Ma. J. (1993)., “Escuela y tolerancia”, en: *Organización de Actividades para el Aprendizaje*. Antología Básica LEPEPMI'90, México: UPN . Pág.164.

DÍAZ Barriga Frida. (2003). Cognición situada y estrategias para el aprendizaje significativo. *Revista Electrónica de Investigación Educativa*, 5 (2). Consultado el día14 de mes marzo en año 2016:
<http://redie.ens.uabc.mx/vol5no2/contenido-arceo.html>, p.4.

HOSSANA Edgardo. (1998). “Apreciaciones Generales sobre el valor del Material didáctico”, en: *El Campo de lo Social y Educación Indígena II*. Antología Básica LEPEPMI'90, México: UPN Edición Marzo de 1998. Págs. 39-42.

<https://www.ficmaya.com.mx/> . Consultado el día 18 de diciembre del 2016

JUAN Gregorio Regino. (1994) “La importancia del material didáctico en el proceso educativo” en. *Estrategias Para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita III*, Antología Básica UPN, LEPEPMI '90. México, DF, 1994, p. 132

INEGI. (Instituto Nacional de Estadísticas Geografía e Informática), PERFIL Sociodemográfico. XI Censo General de Población y vivienda, Estados Unidos Mexicanos, 1990

LÓPEZ Luis E. (2000) “Lengua e Individuo” en *Lenguas, Grupos Étnicos y Sociedad Nacional*. Antología LEPEPMI'90, México: UPN 2000. p.100.

MILLÁN Garrido R, (2005). Interferencias lingüísticas en el aprendizaje de una segunda lengua. Centro virtual cervantes. ASELE. Actas XVI Facultad de ciencias de la educación Sevilla, p.481-484.

PIAGET Jean. (1981) "las principales etapas del desarrollo intelectual en la escuela" en : *desarrollo del niño y aprendizaje escolar III*, antología básica UPN, LEPEPMI 90. Barcelona, 1981, P.53

RAMÍREZ Rafael, "La Enseñanza del Lenguaje", en: El Maestro y las Situaciones de Aprendizaje de la Lengua. Antología básica, UPN, México, 1988, p, 111

RALL Dietrich Marlene, "El enfoque comunicativo" en: Estudios de lingüística aplicada, CELE, UNAM,1989, p.2.4

SEP (Secretaria de Educación Pública), Programa Ko'one'ex Kanik Maaya, Gobierno del Estado, Mérida, Yucatán. 1996, p.6. niños y las niñas hablantes de lenguas indígenas.

SPEISER, S. (1996) "Interculturalidad en la educación. Algunas reflexiones sobre un contexto necesario" en Godenzzi, j. (Comp) Educación e interculturalidad en los Andes y la Amazonia, cuzco: C. B. C, p.146.

SWENSON Leland (1987) "Jean Piaget: Una teoría maduración-cognitiva", en "Teorías del Aprendizaje. Antología Básica LEPEPMI'90, México: UPN. 1998. Pág.209

TEC TUN José Manuel. "Datos del INEGI en el Censo de Yucatán". en: Manual de la Lengua Maya Yucatán 1990. p25

VIGOTSKY L. S.(1930) "El papel del juego en el desarrollo del niño", en: Op. Cit.
El juego, pág. 69

WALLON H. "Los juegos infantiles y la Educación", en: Juego y Aprendizaje
Escolar. Editorial Pax México, México, D.F. Pág. 21.

ZÚÑIGA, M. (1989) "Educación Bilingüe", *en Cultura y Educación*. Antología
Básica LEPEPMI'90, México: UPN 1998

_____ (1989). "El análisis gramatical y la evaluación de la L1 Y L2 en la
primaria bilingüe" en: *Estrategias para el desarrollo pluricultural de la
lengua oral y escrita II*. Antología Básica LEPEPMI'90, México: UPN ,
Julio/1998. Pág. 103.

ANEXOS

Anexo 1

Canción en maya de Ma'alob k'iin

Ma'alob k'iin

Buenos días

Jach túun ma'alob k'iin

Muy buenos días

Ti' tuláakale'ex

a todos

Jach túun ma'alob k'iin

Muy buenos días,

Ba'ax ka wa' alike'ex

que dicen

Jach túun ma'alob k'iin

Muy buenos días

Ti' tuláakale'ex

a todos

Jach túun ma'alob k'iin

Muy buenos días,

Yaan túun a kambale'ex

Hay que aprender

Yaan kanik u'uy t'aan

Hay que aprender a escuchar

Yaan kanike'ex xook

Vamos a aprender a leer

Yaan kanike'ex ts'iib

Vamos a aprender a escribir

Wey tu najil xook

Aquí en la escuela

U K'iini:l [] + i u winaadi:l sepi:embe
+ i u Ja'abi:l [] []



M'salobe
buqnas
K'iina = dias

Shailke =
+ aydes

aaKabi =



Anexo 3

u kiinil  ti u winaalil octubre. tu jaa
bil 

Tsiibu kaaba



chi:hsib



Aanalle



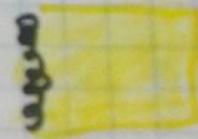
TuPuh



ke Sob



SuSub



Pix juum



Ki sihcbe



Max kebe

u kiini, ti u winaalil octubre, ti u zaabi

ts'ib u kaaba'



chilibts iib



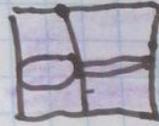
A'analte'



K'osob



pi'ib



susub



pi'k juum

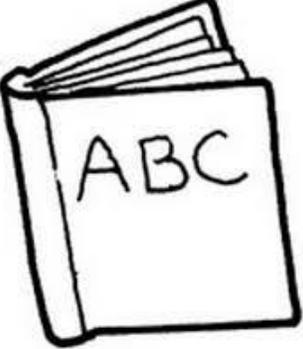
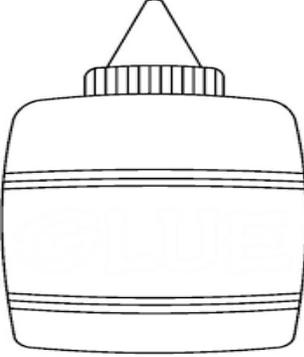
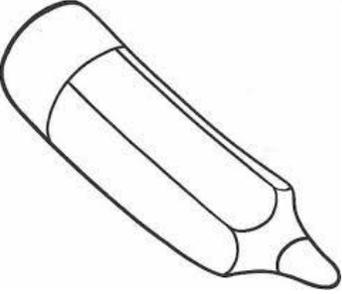
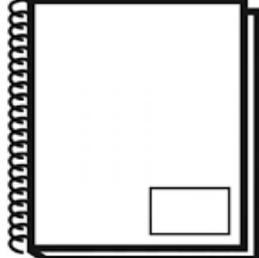
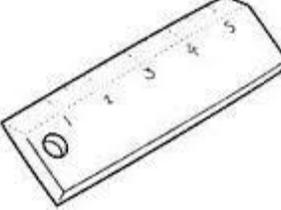
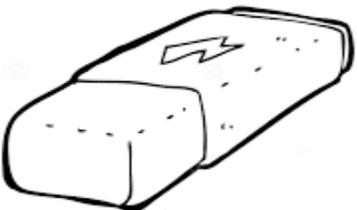


Kisibche'



Maya kebe

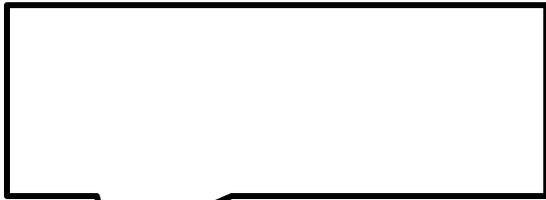
Tak' u k'aaba'ob le oochelo'oba'.

		
		 CUADERNO
		

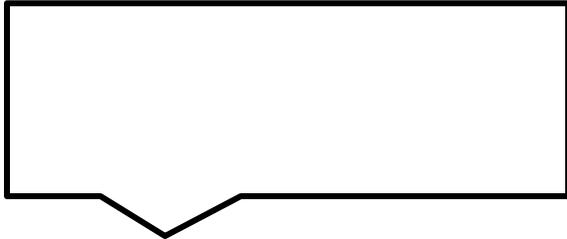
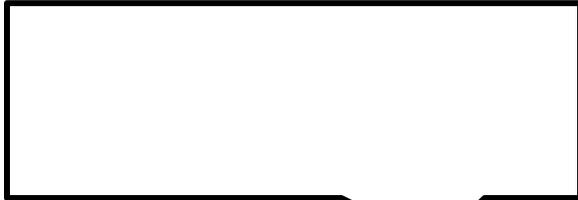
K'osob	P'isib	Pik ju'un
susub	Páawo'	Áanalte'
Ch'ilibtsíib	Tupub	Tak'

Anexo 4

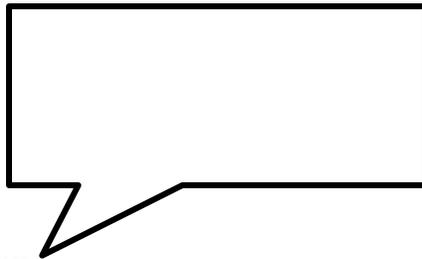
Ts'íibt jump'éeel chan ts'ikbal



www.colorear-dibujos.com



www.colorear-dibujos.com



www.colorear-dibujos.com

